

9193

Bibl. Jag.

IV

Czci i uwielbienia godny Panie!

O
 Z uroczemi, pełnemi wdzięku, prostoty a
 głębokiego uczucia pieśniami Twojemi, których,
 dziećmi będąc uczyliśmy się na pamięć,
 nauczyliśmy się zarazem, my synowie Wiel.
 kopolskiej i Pruskiej ziemi, kochać i czcić
 imię i osobę „Stowika Ukraińskiego.”

Przisiaj, gdy dojrzeliśmy na mężów, a
 niejednemu z pomiędzy nas już się ku starości
 zbiera, pieśni Twoje, wieszemu nasz, z świetnej
 Plejady wielkich poetów naszych jedyny,

którego Bóg zachował przy życiu, rozgrzewają,
nam serce i krzepią duszę.

W dniu, w którym z Taszki Boga zamykasz
śmiesz krzyżyk zacnego, czystego, ojczyznie i
sztuce poświęconego żywota, jakżebyśmy nie
stanęli do chóru wielbicieli Twoich, aby z
całym narodem Polskim przynieść Ci
słowa tej miłości serdecznej, tej czi głębo-
kiej, jaką każdy, kto z przeczystego źródła
cudownych pieśni Twoich czerpać miał
sposobność, przepelnionym być musi. Kot.
nierze słowa i trybuny parlamentarniej,
bojownicy na kresach zachodnich ziemi
naszej, broniący z rozpaczliwym wysileniem
niespożytych praw narodu naszego przed

2
exterminacyjną napaścią nowożytnego
krzyżactwa, jakżebyśmy w dniu takim
mieli zapomnieć o żołnierzu z drugich kresów
ojczyzny naszej, o wieszczu i wygnańcu,
który lat krew za jej niepodległość, z męstwem
i uległością, znosi długie i cierpkie wygnanie,
a nie upadając na duchu, pieśniami swemi
umie podnieść i ukrzepić serca wszystkich
dzieci matki naszej Polski.

Wieszczu nasz ukochany! przyjmij
przychylnie sercem tych słów kilka na
znak głębokiego, prawdziwie serdecznego
uczucia. Oby Cię Bóg długo jeszcze przy
życiu i czerstwych zachował siłach, oby
Ci dozwolił wrócić na łono tej matki

ojczyzny, której tak wiernie, tak szczerze służyłeś
w ciągu długiego życia Twójego.

Cześć Ci i starwa po wszystkie czasy!

Berlin, dnia 19^{go} Marca 1882 r.

Postawienie koła Polskiego na sejmie Pruskim.

St. Wzura. Kantak Karmiz.

Ser. L. Jaidzowski.

Ms. D^o Stabkowski.
Lambertau Jego Królewskości.

Władysław Ossowski Kopiełko Magdziński.

Józef Grabski Theodor.

Siergiej Radonicki Kłopotowski.

Leopold Turne. Władysław.

Anton Jankowski Różański.

Stanisław Stępański.

3

2
Charge!



A Monsieur
 Joseph Bohdan Lateski



à Villepreux
 près de Paris.

ff



Bohdanowi Zaleskiemu

na dzień

80. rocznicy urodzin

wyrazy życzeń i hołdu

składają

Akademicy Polacy

z Berlina.

Karmin Autouieron
stuch. mech.

Mieczysław Łowiński
st. inż. górniczej

August Bagnicli
st. filoz.

Bernard Chranowski
st. inż. prawny

Józef Pocuorski
stuch. med.

Lygmunt Rórian'ski
st. med.

Jan Proszcki
stuch. med.

Antoni Stychel
Inżynier mechaniki

Leon Borucki stud. mat.

Maksymilian Bischoff
ucz. akad. bud.

Antoni Krasnowski
Kand. filoz.

Wacław Woźniakowski
Kand. med.

Władysław Kalkstein
stuch. prawn.

Franciszek Byrgier
Kand. inż.

Józef Hamernik
stud. med.

Władysław Żurebski
stud. med.

Jan Potrykowski
stuch. prawn.

Leon Borucki
Kand. phil.

Dr med. Władysław Potrykowski

Jan Lastoch
stud. mat.

Józef Sikorski
stuch. prawn.

Józef Pruszyński
stuch. med.

Franciszek Lurki
stuch. med.

Władysław Marcinkowski
stuch. sztuk pięknych

Stanisław Starbowski
stuch. med.

Jan Neumann
Kand. prawn.

Franciszek Pluck
Kand. med.

Józef Kłosowski
górnik

Edward Herwin
stud. fil.

Edward Winiński stud. tech. phys.
Lucyan Przykorski stud. praes.

Bronisław Baermann stud. fil.
Jędrzej Niklasz pilolary

Haniszlaw Wójcikowski stud. arch.
Michał Witucki stud. prawn.

Bibo Eliaz
kand. fil.

Franciszek Jurewski stud. med.

Antoni Grabski stud. chem.
Bernard Kleing kand. prawn.

Antoni Kotodziej kand. med.
Krzysztof Gęsiński stud. med.

Edward Hulewicz stud. med.

Maryan Bielewicz stud. prawn.

Stanisław Jankowski kand. med.

Edward Gólabiewski stud. med.

Józef Freinicki kand. med.

Edmund Chomski stud. ind.

Stanisław Kostanecki st. chem. tech.
Stanisław Tymonowicz stud. arch.

Leborecki Józef Milewski stud. kan.

Stefan Turański
stud. in.

Karol Potworowski
Stuch. mech.

Jan Daniński
Stuch. med.

Tadeusz Jackowski
stud. in.

Stefan Osmiński
Stuch. mech.

Władysław Rausch
stud. med.

Władysław Rausch
Stuch. med.

Jerzy Chęć
Stuch. praw.

Tadeusz Lubicki
Stuch. praw.

J. Chęć
Stuch. praw.

Berlin w. Marcu 1837.

Przeległemu M. Ciowi
Bohdanowi Saliskiemu
w dniu uroczystości obchodzenia
80 letnich urodzin, Towarzystwo
Polsko Katolickie w Berlinie
składa niniejszem najserdecz-
niejszą gratulację.

Berlin dnia 10 Marca 1882.

Zamaga
Towarzystwo Polsko Katolickie
w Berlinie.

Inceps
Wojciech Leymanowicz

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

podpisz na koncie Tow. Pol. Katolickiego.

Josef Suria Chowski.

Ignacy Józef Lejmon.

Andrzej Marinkowski.

Michał Ziomecki.

Stanisław Plewinski.

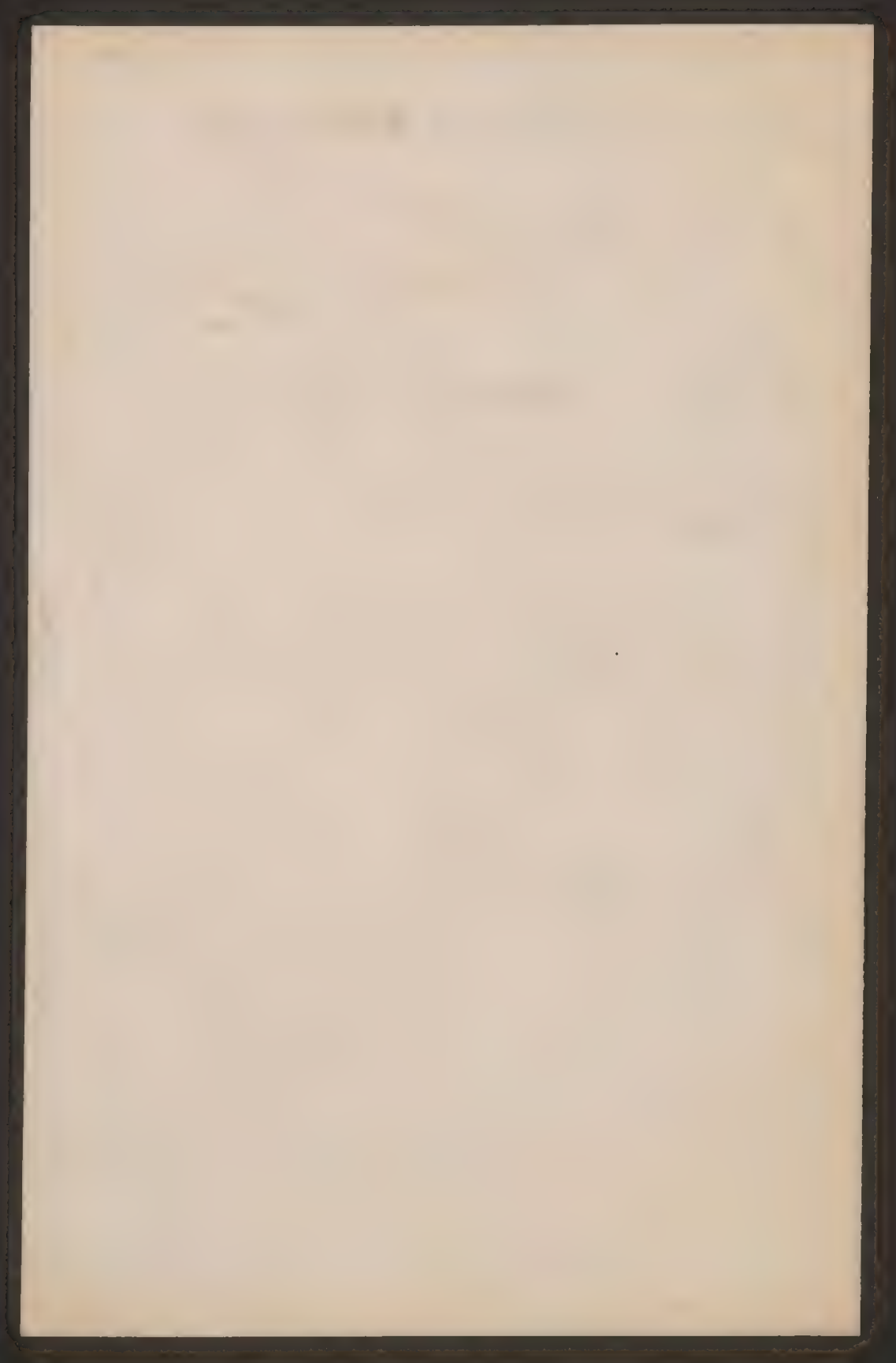
Michał Gulez.

Władysław Berken.

Jan Piotr Lichonicki.

Michał Ziomek.

Josef Dabisi.



Bohdanowi Zaleskiemu
 z wyjątkiem Ukraińskiemu, Mistrzu
 słowa i pióra, polskiej w dniu
 przeytogo szorstwie osmego dnia
 siatka wiekła Towarzystwa Trzymy
 stanem polskiol w Berlinie Kiara
 Lotd oraz życzenie: aby długie jemu
 lat i synów Polski polski
 Karmit pieśnia.

Berlin dnia 19^{go} Marca 1882.

Wzrost

Towarzystwa Trzymytorców Polskich.

C. Leski przewodn.

A. Krewski sekret.

Gryca - kustos.

Z. Kukulka wiat.

C. Tokarski ...



Berlin, 17-3-82.

Замыслив: Доброхоту.

Dama stonulic Klobrov nariče
 i Tarkavri juze Pave od let njez dr-
 cinstva mi Krasno dežo mi nijažo
 juze odemai u N Njez v dnu tje
 monjeze v kljeze Gjeze cara zgo-
 glade v dnu na djezi izot j'j' i
 ostne p'rijone.

Przy siewach pierni na trzaskanie endow,
 ze wzgledu nietylko potrzebujecie Krasie, ale jest
 i gwiezdziny agolow klone nietylko i cennie gorze
 wolno yracie.

Pryjmiij, Panie, wznow slyszek
umawianis, wiedzied i jucziszanis
z ktorimi wstajj

Pracownik Pan i Dobrodziej

umianij Pan i Dobre

Pracownik

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99



Artyści i Monachium w Holsm Rogdanow Laskiema.
17 marca 1882.

Alfred Wierusz, Franciszek Regulski de Rosenau

Alexander Regulski

Alexander Regulski

Ludwik Rucella

Wacław Koniuszko

Roman Kochanowski

Krajewski Damian

Rysz Włodarczyk

Antoniewicz

B. Kleczyński

Stanisław Lenta

Mikołaj Kopczyński

Ryszard Lindenau

Witkowski

Witkowski

W. Czekorski

Jan P. Brand

Łódź Wierusz

Stanisław Wierusz

Krajewski de Rosenau

Franciszek Egonow

Wacław Wierusz

J. Łukaszewski

Franciszek Pachwański

Wacław Pachwański

Stanisław Pachwański

Stanisław Pachwański

Wacław Pachwański

Wacław Pachwański

Dr Emil Duniowski

Wacław Pachwański



Indications Conventionnelles.

.....	AV	Accusé de réception.....	CR
.....	BP	Télégramme recommandé....	TR
.....	TC	Télégramme à faire suivre...	FS

Timbre à date

Dans les télégrammes imprimés en caractères romains par l'appareil télégraphique, le premier caractère qui figure après le nom du lieu d'origine est un numéro d'ordre, le second est le numéro des mots taxes, les autres désignent l'adresse et l'heure de départ.

L'États n'est tenu à aucune responsabilité à raison du service de la communication par la voie télégraphique. (Loi du 29 novembre 1850, art. 6.)

Par _____ de _____ V. _____ Mois _____ Départ le _____ à _____ h. _____ m. ca _____

: PARIS WIEN 7686 100 19/3 ? 50 N =

= POSLOWIE POLSCY W . RADZIE PANSTWA ZASIADAJACY PRZESYLAMY UKOCHANEMU

WIESZCZOWI NASZEMU WYRAZY GLEBOKIEJ CZCI I SERDECZNE ZYCZENIA -

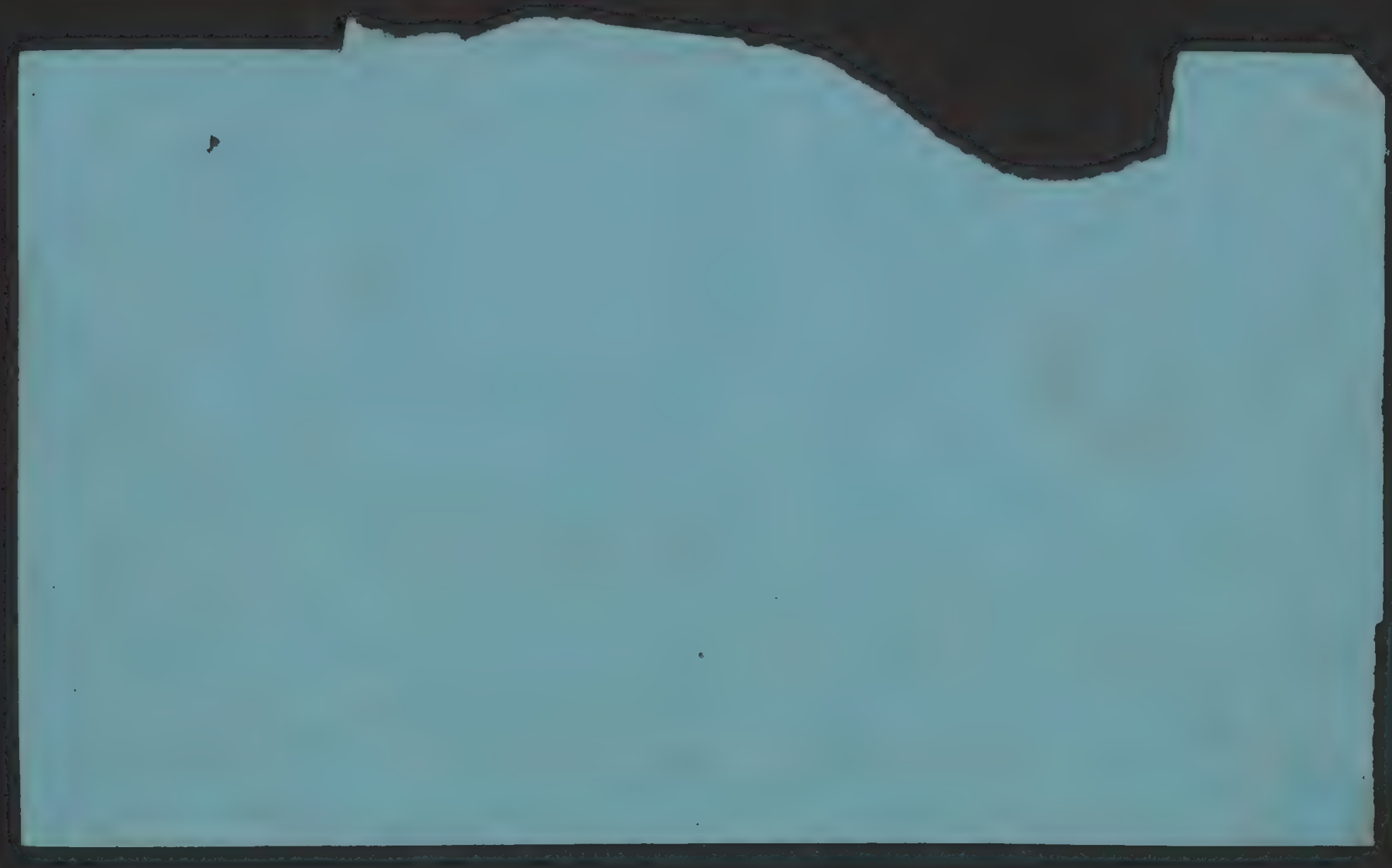
ABRAHAMOWICZ - BAPTMANSKI - BAUM - BENOE - CHAMIEC - CHELMECKI -

LEON CHRZANOWSKI - JERZY CZARTORYSKI - CZAKOWSKI - EUZEBJUSZ

CZERKAWSKI - JULIEN CZERKAWSKI - WOJCIECH DZIEDUSZYCKI - EDWARD

DZWONKOWSKI - FEDOROWICZ - GNIEWOSZ - GOLDA - KAZMIERZ GROCHOLSKI

WLADYSLAW - HAKER - HAUSNER - HOPPEN - HORODYSKI - KRASICKI - JOSEF



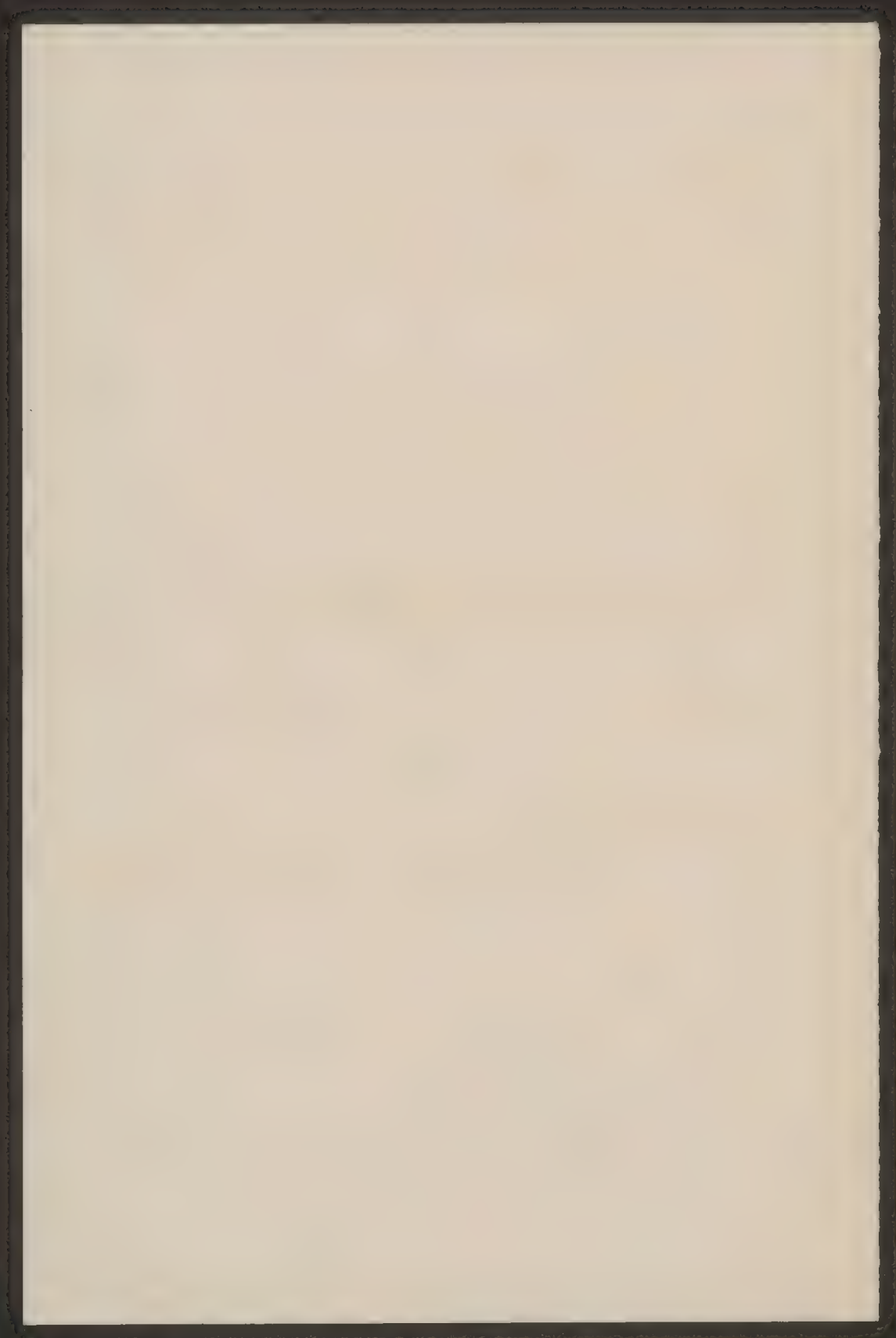
Wieden III Frantschingasse 3.
 Quia 14^o marca 882

Jas Lerner

Karl Chabing.
 Tadewer Stawikowsky

W. Wilhelm Flimmer

Ad. Schell



Wiedeń 17^{ty} czerwca 1882

Dr Witold Korytowski

Dr Mieczysław Tomaszewski

Tadeusz Rybkowski

Dr. Hanczy

Witold W. Smochowski

Dr. J. J. J.

Wiedeń, dnia 15^o marca 882

Eduard Gadgórski

Herzislav Wilczyński

J. B. Wallach

10
O atryarcho spiewaków naszych, Wieszczu wrociej
Ukrainy, obys nam dożył w zdrowiu i sile, tej szcze-
śliwej chwili, w której będzisz mógł nateżnioną
pieśnią, powitać Polskę, odrodzoną, wolną i pełną.

Wiedzi dnia 10 marca
1882r.

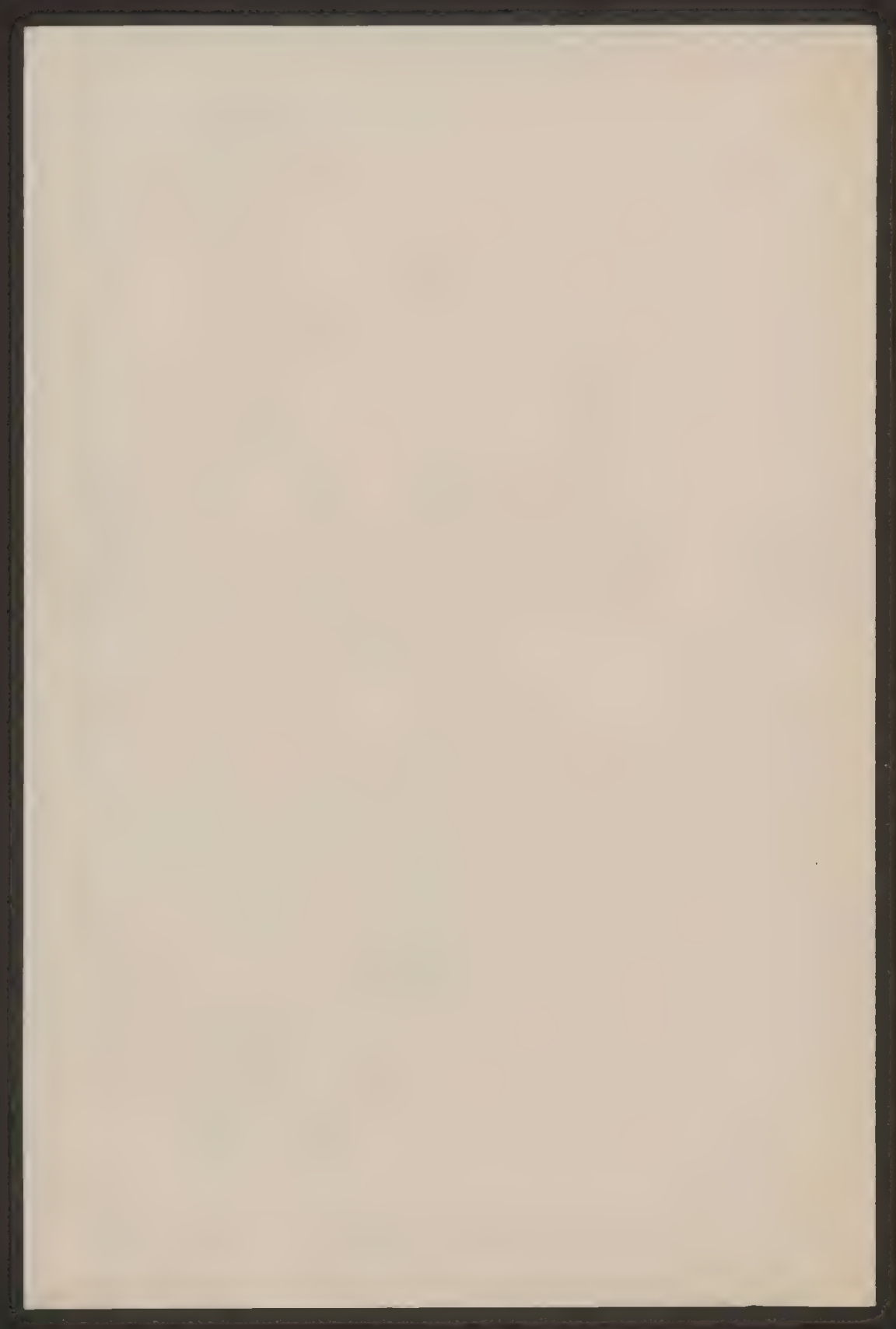
Stanisław Jarmuż



"Kowickowi" - "Bojanowi"
 czerś' serdecny i miły;
 oby Stego, Stego jenne
 mioty dobre wiatry na
 wszytkich stron w Polski
 i Litwy, ach i w sereńej,
 prawdziwej Rusi-, i aby
 je mogł' smieć bez przerw
 na srebrny i złoty prędek
 "snoć na jawie", a nawią-
 wać j's jako struny na
 stepowy teorbach....
 Stawa Bohu!

Wiedeń marzec 1882

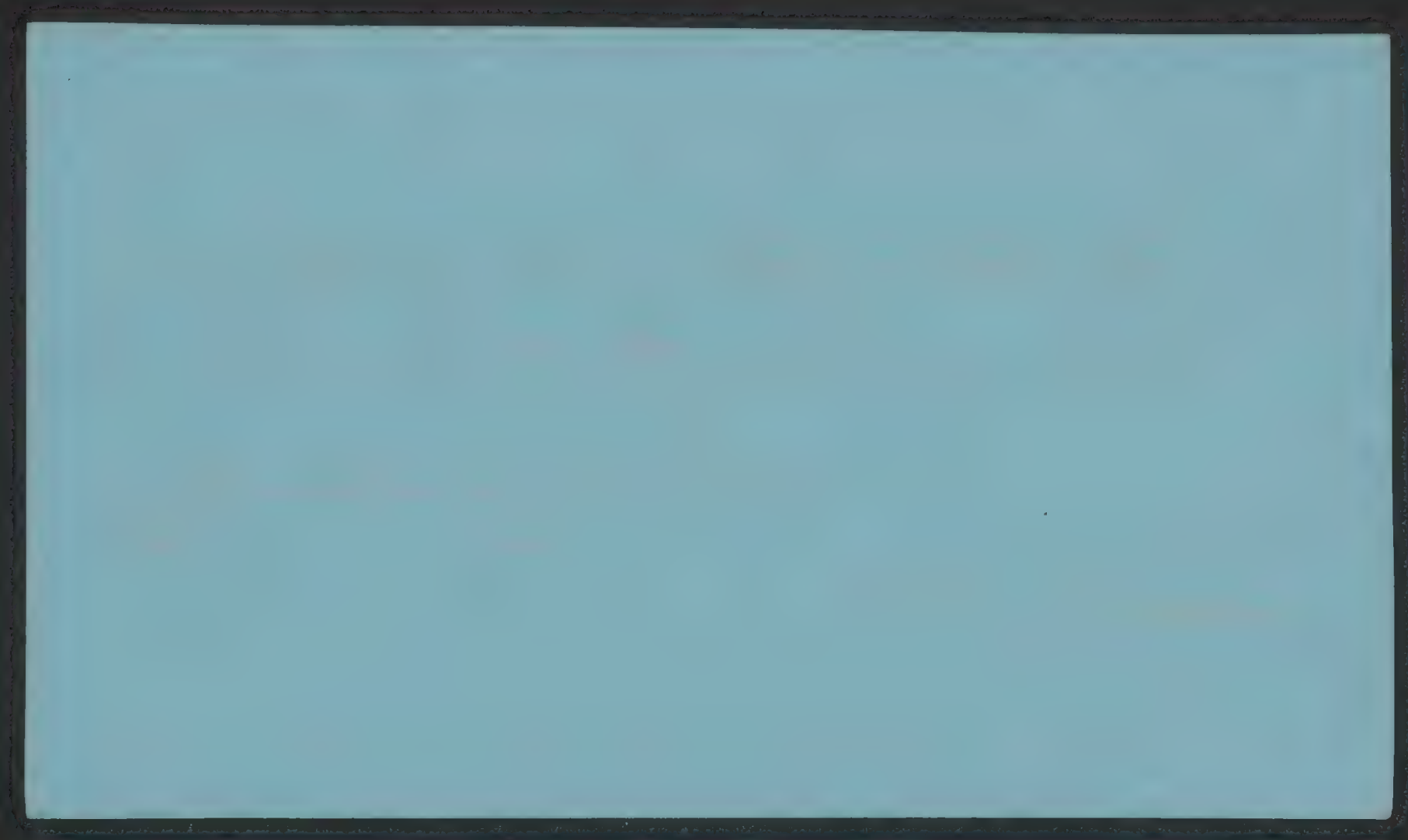
Serefawski Wł.



18
„Dobry brat w Polsce” — choć na obcej ziemi —
Zawsze skęśrośliwy, gdy między swoimi.

Pius Twardowski.

w Wiedniu, 1882 r.



Indications de service.

*B
m*

Indications conventionnelles.

Av. télégraphique.....	AV	Accusé de réception.....	CR
Réponse payée.....	RP	Télégramme recommandé....	TR
Télégramme collationné.....	TC	Télégramme à faire suivre...	FS

Deuxième et dernière impulsion en caractères romains par l'appareil télégraphique, le premier nombre qui figure après le nom du lieu d'origine est un numéro d'ordre, le second indique le nombre des mots taxés, les autres désignent la date et l'heure de dépôt.

L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la correspondance privée par la voie télégraphique. (Loi du 29 novembre 1850, art. 6.)

Timbre à date.

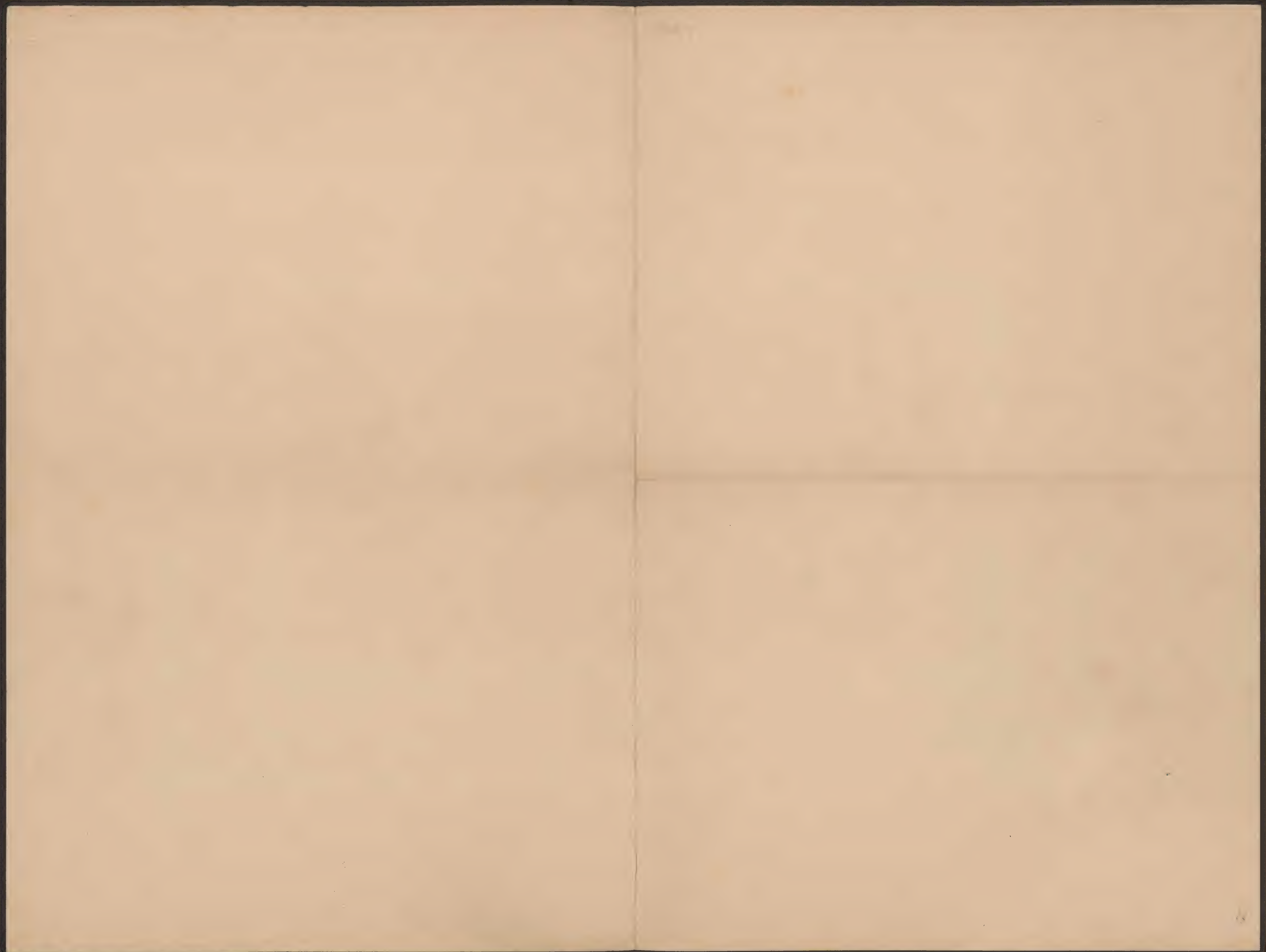


Po PARIS FR BRESLAU A 513 18 5 44 SR - - Dépôt le . . . à . . . h. . . m. du . . .

= POLWIEKOWEJ PARCY BOHDAMA ZALESKIEGO SKLADA CZESC I HOLD KOLKO AKADEMIKOW

POLAKOW = PROCLAW .+





INDICATIONS DE SERVICE.

Service national

Télégramme.

TIMBRE À DATE.



Pour

T. G.

de

Paris

V.

90 Mots.

10

Dépot le

3/12

à

h.

2

m.

du

12

du

12

M. Boccau, gendre. M. Boccau, mis à Paris

La réunion de la Société d'histoire et artistique

M. Boccau, mis à Paris. M. Boccau, mis à Paris.

M. Boccau, mis à Paris. M. Boccau, mis à Paris.

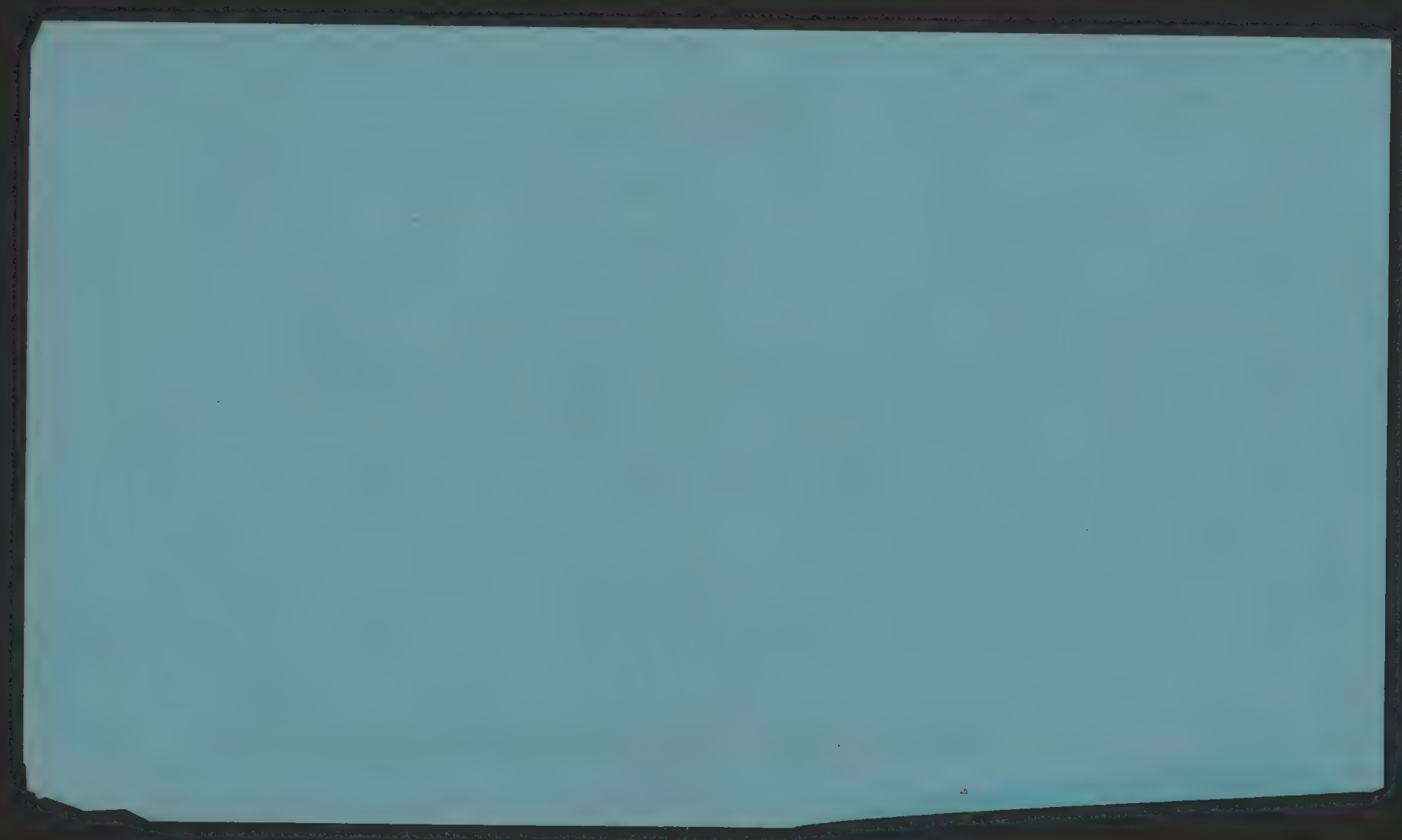
Président Directeur Général.

Secrétaire Directeur Général.

Janvier 1881. - Modèle n° 224.

Dans les dépêches imprimées en caractères romains par l'appareil télégraphique, le premier nombre qui figure après le nom du lieu d'origine est un numéro d'ordre, le second indique le nombre des mots, les autres désignent la date et l'heure de dépôt.

L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la correspondance privée par la voie télégraphique. Loi du 29 novembre 1859, art. 6.



Slovitný řánek!

Velká přemada „*Almáček Dřevdy*“, spolku českých spisovatelů a umělců v Praze, uznávajíc Čadnostinu neshynonei zásluhy o povznesení a trvalé obohacení básnické literatury našeho bratrského národa polského, z jehož poetických židol dostává se i nám českým lémci po celij jeden řek obědovce ni, uznávajíc dále, že Čad. poesie byla to, která již před lety u nás rozněcovala lásku k *Almáček* i *Polce*, v ži volé i v písní, a oblépě složili Čam, slovitný řánek, y den Ča dieš comendátijet narození svij řold, jmenovala Čas dne 18 prosince 1881, jednopláně a nadšeně svijm čestným ele-

nodávajíc Čam, slovitný řánek, správu o tom usnešení, prosíme, abyste ráčil přijali čestně členství Dřevdy Almáček jako nepatijet důkaz té vjetly a uznalosti, s níž patří me k neocenitelným výsledkům Časí práce, j přejmē abyse slouho ještě mohli se těšiti lásky, s kterou k Čam vedkerě slo vanstvo blodi

řijmēto, slovitný řánek, ubezpečení naši nepřibůi vjetly

Na seární vřbo: Almáček Dřevdy
v Praze dne 10 února 1882

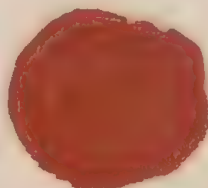
Dr. Julius Neuwirth
1. jednateľ

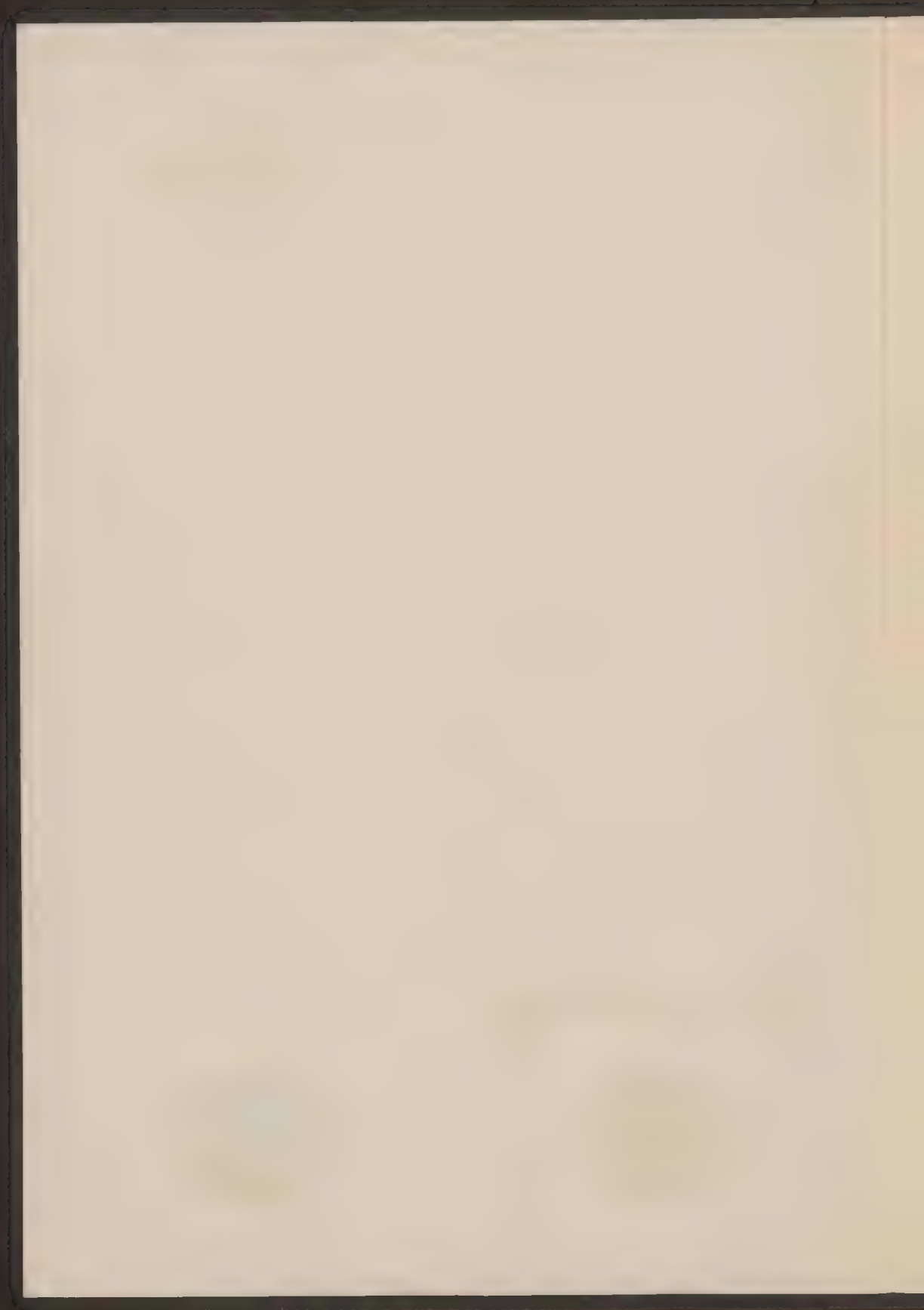
Dr. Jan Thakert
1. starosta

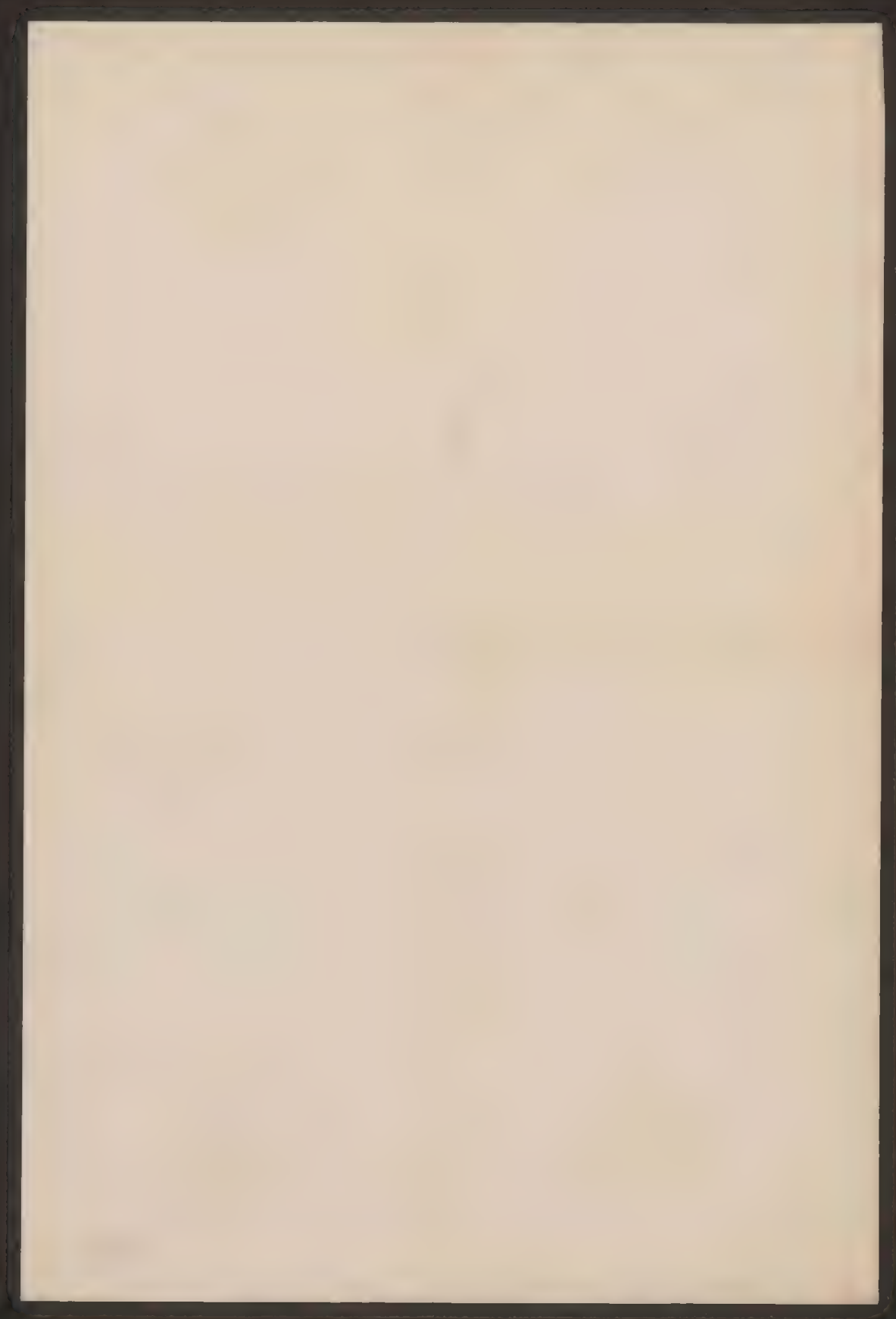
Slovitnému řánu,

panu BOHDANU ZALESKI-MU
velerasloužilému spřovrateli polskému

Čestně
(v Praze)







Sedlešani spisovatelé české s radostí vítají den
Vašich osmdesátých narozenin a připojují k
jásovým pozdravům bratrského národa Polského
svá nejželejší přání, aby život, který jste
prožítel naplněním své poesie, blázel Vás ještě
mnohá, mnohá leta k chloubě Polky a celého
Moravstva.

V Praze dne 11. března 1882

Josef Suchbát A. Trčka Hanuš Verner

Jaroslav Trnávský

Josef Kládek

Jan Cervený

V. Beneš Štěpán

František Sedláček

Antonín (Štěpán)

Dr. Karel Štěpán

Oldřich Holý

Fr. Ad. Huber

Jos. J. Korman

Alais Diviš

V. Lúčka

E. Křámenohorská

Jos Kolář
překladač

na czeře r. 1857.

Rusalki, Spiewa-
jące jezioro, Janura
Biernawskiego, Samos
hetmana Kosińskiego
i Gajki.

Na Linhas

Jos. Holeček

Mr. Josef Holbala

Beneš Mich. Kuldá

Adolf Heyduk

Jiří V. Jahn

Václav Pokr

překladač

Meira Egypciowa

El. Orzeszková

Lad. Frietto

Josef Barák

St. Jiránek

František Bráček

Josef Kralovec

Bohuslav Číž

Jan Lier

V. B. Jiránek

Frant. Kvapil

Julín V. Práček

František

Josef Křámenohorská

Dimitrij Holbala Čarlovský

J. J. Beneš - Věrný

Erwin Lindley
L. Miroslav Tyrre

J. L. Turnovsky
F. St. Kodym

Frank J. L. J.
Edward Jelisch

Antoni Schwab - Polabsky
Jos. Benning

Celestine Fricu



Przełomowy Dzień!

Nadaje się doświadczyć wieloletniej
roboć na dnie dziełach, (głównie polski
na uroczystościach Jana, sekcji
niezawodnie, słowika ukraińskiego
przełomowy, a niejednokrotnie w sprawie
kierunku.

W dniu 19. marca 1882.

M. B. B.

M. B. B.

M. B. B.

Przełomowy Dzień

Stefan Hnatowicz

Andrzej Hnatowicz

Przełomowy Dzień

David Kammich.

Prof. Dr. Dr.
Julia Kozelski
D. 38
An der Gymnasia in
Staten Lamber

W. J. Kungie

H. Lewicki

Jane Modury

Stanislaw, Michal

les. Michal

Josef Chmura

Agnes. Tolent

Anna Th. D. 2. 8. 1.

1. 10. 18. 18. 18.

Prof. L. L. L.
Julian L. L.

W. L. L.

Stanislaw L. L.

W. L. L.

Wojciech L. L.

Reçu de _____
fil _____ à _____ h. _____ m. _____

L'Employé
[Signature]

Télégramme.

Indications de service.

Place du timbre à date.



Réexpédié à _____

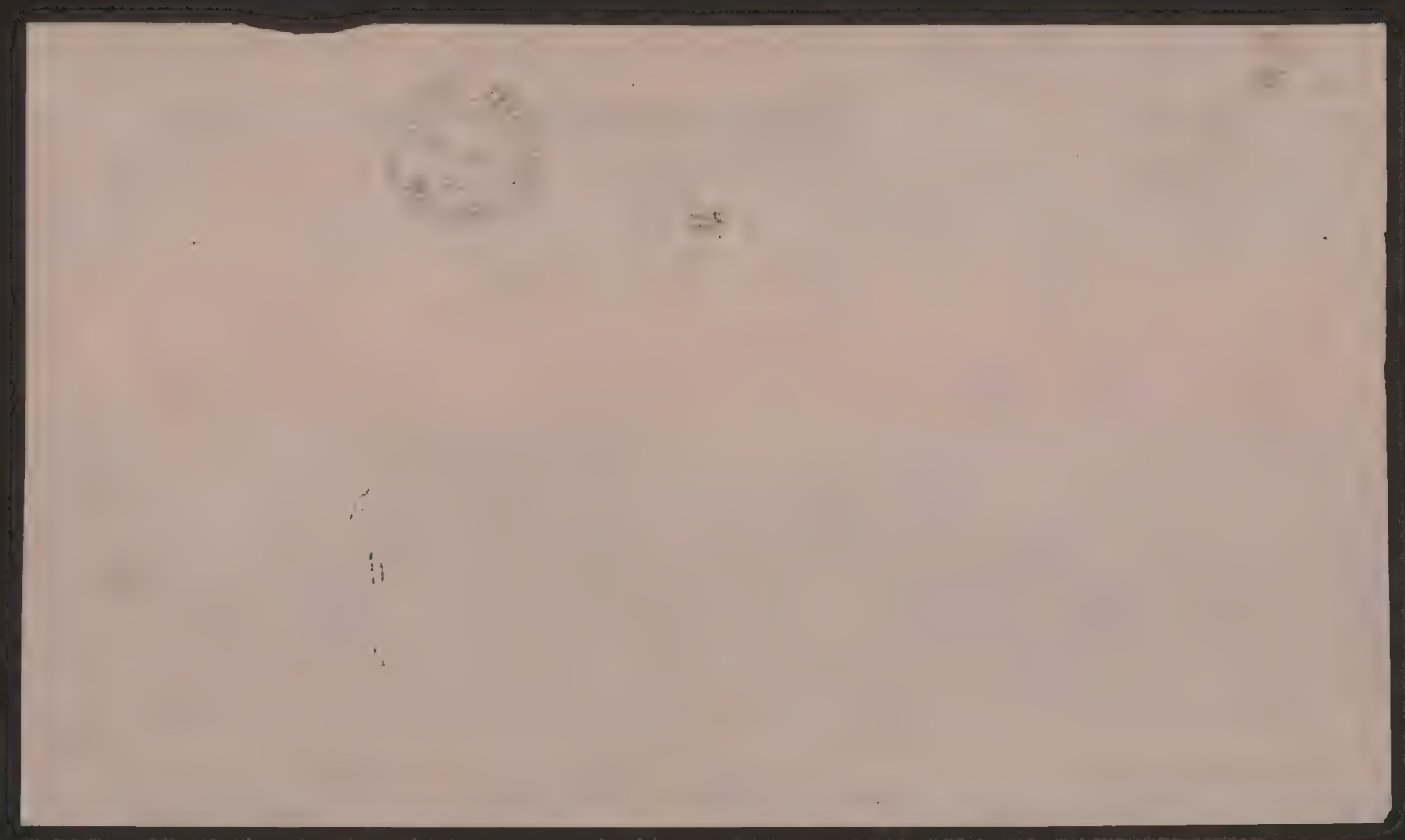
fil _____ à _____ h. _____ m. _____

L'Employé,

VILLEPREUX DE PRAG 748 20 8 5 10 11 = ZALESKI VILLEPREUX PRES PARIS
= MV . OBEODUSCI PARI DERNYND BRZADAZA DZIS AKAD TOVVAZYSSVVO SLAVIA
KALYSTY VILGUCH NW USZCZENIE PANA I ZASYTA PRACU ZYJZENIA =

Jeune 155. — N° 1000 30.

Coller ici la partie de la bande Hughes portant collationnement de la dépêche.



Adres młodości polskiej
do
Bohdana Chęcińskiego

Wieszczowi, patrycyi, prawdy i piękna
młośnikowi, który przez pół wieku myślał,
swą nas karmił; - młodość, życie, młodość! /
cażnu w ciemność swych wlewał; młodość
polska, kształtująca się w Petersburgu, a ge
nuszna tego wielbicielu, w osmdziestą,
rocznicę, prozdin - ho!d ciużu tego i za
słodzi oraz - iyczenia lat dtych składa.

1. *Thyris fl. macul.*
 2. *Thyris fl. macul.*
 3. *Thyris fl. macul.*
 4. *Thyris fl. macul.*
 5. *Thyris fl. macul.*
 6. *Thyris fl. macul.*
 7. *Thyris fl. macul.*
 8. *Thyris fl. macul.*
 9. *Thyris fl. macul.*
 10. *Thyris fl. macul.*
 11. *Thyris fl. macul.*
 12. *Thyris fl. macul.*
 13. *Thyris fl. macul.*
 14. *Thyris fl. macul.*
 15. *Thyris fl. macul.*
 16. *Thyris fl. macul.*
 17. *Thyris fl. macul.*
 18. *Thyris fl. macul.*
 19. *Thyris fl. macul.*
 20. *Thyris fl. macul.*
 21. *Thyris fl. macul.*
 22. *Thyris fl. macul.*
 23. *Thyris fl. macul.*
 24. *Thyris fl. macul.*
 25. *Thyris fl. macul.*
 26. *Thyris fl. macul.*
 27. *Thyris fl. macul.*
 28. *Thyris fl. macul.*
 29. *Thyris fl. macul.*
 30. *Thyris fl. macul.*
 31. *Thyris fl. macul.*
 32. *Thyris fl. macul.*
 33. *Thyris fl. macul.*
 34. *Thyris fl. macul.*
 35. *Thyris fl. macul.*
 36. *Thyris fl. macul.*
 37. *Thyris fl. macul.*
 38. *Thyris fl. macul.*
 39. *Thyris fl. macul.*
 40. *Thyris fl. macul.*
 41. *Thyris fl. macul.*
 42. *Thyris fl. macul.*
 43. *Thyris fl. macul.*
 44. *Thyris fl. macul.*
 45. *Thyris fl. macul.*
 46. *Thyris fl. macul.*
 47. *Thyris fl. macul.*
 48. *Thyris fl. macul.*
 49. *Thyris fl. macul.*
 50. *Thyris fl. macul.*
 51. *Thyris fl. macul.*
 52. *Thyris fl. macul.*
 53. *Thyris fl. macul.*
 54. *Thyris fl. macul.*
 55. *Thyris fl. macul.*
 56. *Thyris fl. macul.*
 57. *Thyris fl. macul.*
 58. *Thyris fl. macul.*
 59. *Thyris fl. macul.*
 60. *Thyris fl. macul.*
 61. *Thyris fl. macul.*
 62. *Thyris fl. macul.*
 63. *Thyris fl. macul.*
 64. *Thyris fl. macul.*
 65. *Thyris fl. macul.*
 66. *Thyris fl. macul.*
 67. *Thyris fl. macul.*
 68. *Thyris fl. macul.*
 69. *Thyris fl. macul.*
 70. *Thyris fl. macul.*
 71. *Thyris fl. macul.*
 72. *Thyris fl. macul.*
 73. *Thyris fl. macul.*
 74. *Thyris fl. macul.*
 75. *Thyris fl. macul.*
 76. *Thyris fl. macul.*
 77. *Thyris fl. macul.*
 78. *Thyris fl. macul.*
 79. *Thyris fl. macul.*
 80. *Thyris fl. macul.*
 81. *Thyris fl. macul.*
 82. *Thyris fl. macul.*
 83. *Thyris fl. macul.*
 84. *Thyris fl. macul.*
 85. *Thyris fl. macul.*
 86. *Thyris fl. macul.*
 87. *Thyris fl. macul.*
 88. *Thyris fl. macul.*
 89. *Thyris fl. macul.*
 90. *Thyris fl. macul.*
 91. *Thyris fl. macul.*
 92. *Thyris fl. macul.*
 93. *Thyris fl. macul.*
 94. *Thyris fl. macul.*
 95. *Thyris fl. macul.*
 96. *Thyris fl. macul.*
 97. *Thyris fl. macul.*
 98. *Thyris fl. macul.*
 99. *Thyris fl. macul.*
 100. *Thyris fl. macul.*

[illegible]

Adam Malasiewicz
Jan Rozwadowski
Mieczysław Kosiński
Włodzisław
Julian Rudkowski
e H...
Janusz ...
Kazimierz Rytkowski.
Józef Laborski
Stanisław Oddanowski
Karol Głusowski
Ludwik Głowacki
Władimir Rozwadowski

Adam Horbicki
Wiktor Winiarski
Andrzej Romanowski

Wacław Aleksandrowicz
Wincenty Pawlikiewicz

Marcin Kępczyński
Władysław Kłopotowski

Kazimierz Szymanowski

Stefan Chłapowski

Józef Kowalski

Kazimierz Gładyszewski

Andrzej Biedziński

J. Piesieniewicz

Wacław Sule

Paweł Brzozowski

Kazimierz Gólmowski

Kazimierz Nebelki

Marcin Janowski

M. Winiarski

Wacław Kowalski-Korbut

Wacław Kowalski

Edward Kowalski

Wacław

Paweł Kowalski

P. Wolski

Władysław Kowalski

Wacław Kowalski

Wacław Kowalski

Konrad Chłapowski

Piotr Kowalski

Konstanty Gubalski

Konstanty Gubalski

Ignacy Chłapowski

Czesław Kowalski

Konstanty Bohanowski

Wincenty Kowalski

Adolf Kowalski

Czesław Jaszczyński

Wacław Kowalski

Władysław Kowalski

Konstanty Kowalski

Konstanty Kowalski

Konstanty Kowalski

Władysław Kowalski

Konstanty Kowalski

Wacław Kowalski

Konstanty Kowalski

Wacław Kowalski

Wacław Kowalski

Wacław Kowalski

Konrad Kowalski

Konstanty Kowalski

Wacław Kowalski

Józef Kowalski

Konstanty Kowalski

K. Lesiewicz
Henryk Dobrowski.
J. T. T. T. T.
czekany S. Pawlik
Aleksander Dolimont.
K. Swirzyński
K. Dunajewski

Jan P. P. P. P.
J. P. P. P.
A. L. L. L.
S. Swirzyński
W. Z. Z. Z.

[illegible]

Hier ist Jawnisek.

...

...

Sygnant Szlanski
Wacenty Szlanski

Wacenty Szlanski

Nicola Szlanski

Wiktor Macurowski

Teodor Szlanski

Sygnant Szlanski

Roman Szlanski

Antoni Szlanski

Mitoy Szlanski

Larimer Gatzbier

Meine

Kiste Szlanski

M. Szlanski

H. Diehl

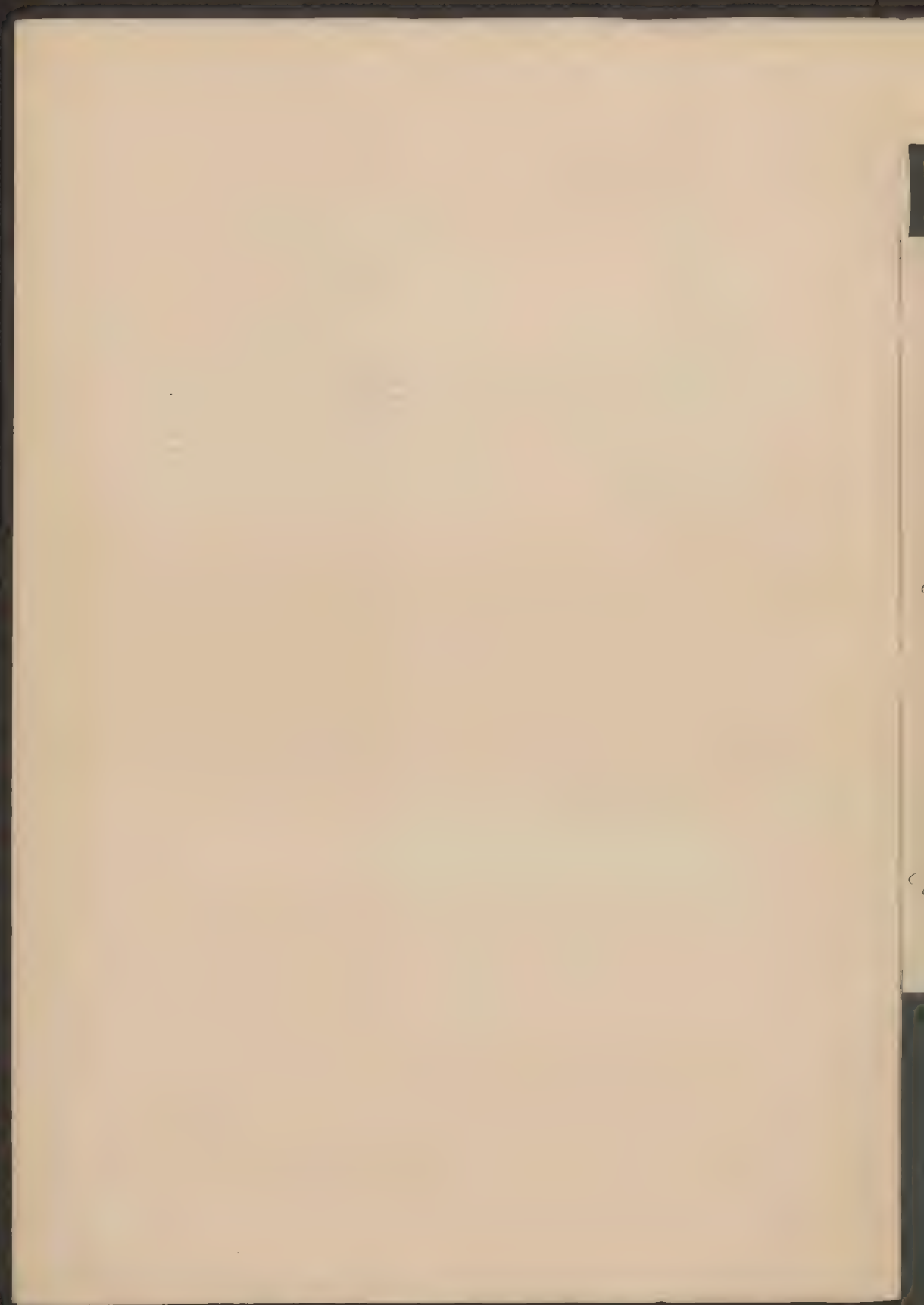
Szlanski

Szlanski

Szlanski

Szlanski

Szlanski



Elżbieta Włodarczyk

Małgorzata Bogdanowa

Josefino Michniewicz

Anna Łukasiewicz

Tekla Danowska

Ludwika Chodasiewicz

Olga Danowska

Małgorzata Rakuska-Szczepińska

Maria Kopcińska

Maria Rakowska

Jakóbina Jankowska

Henryetta Zagórska

Yseba Okamowska

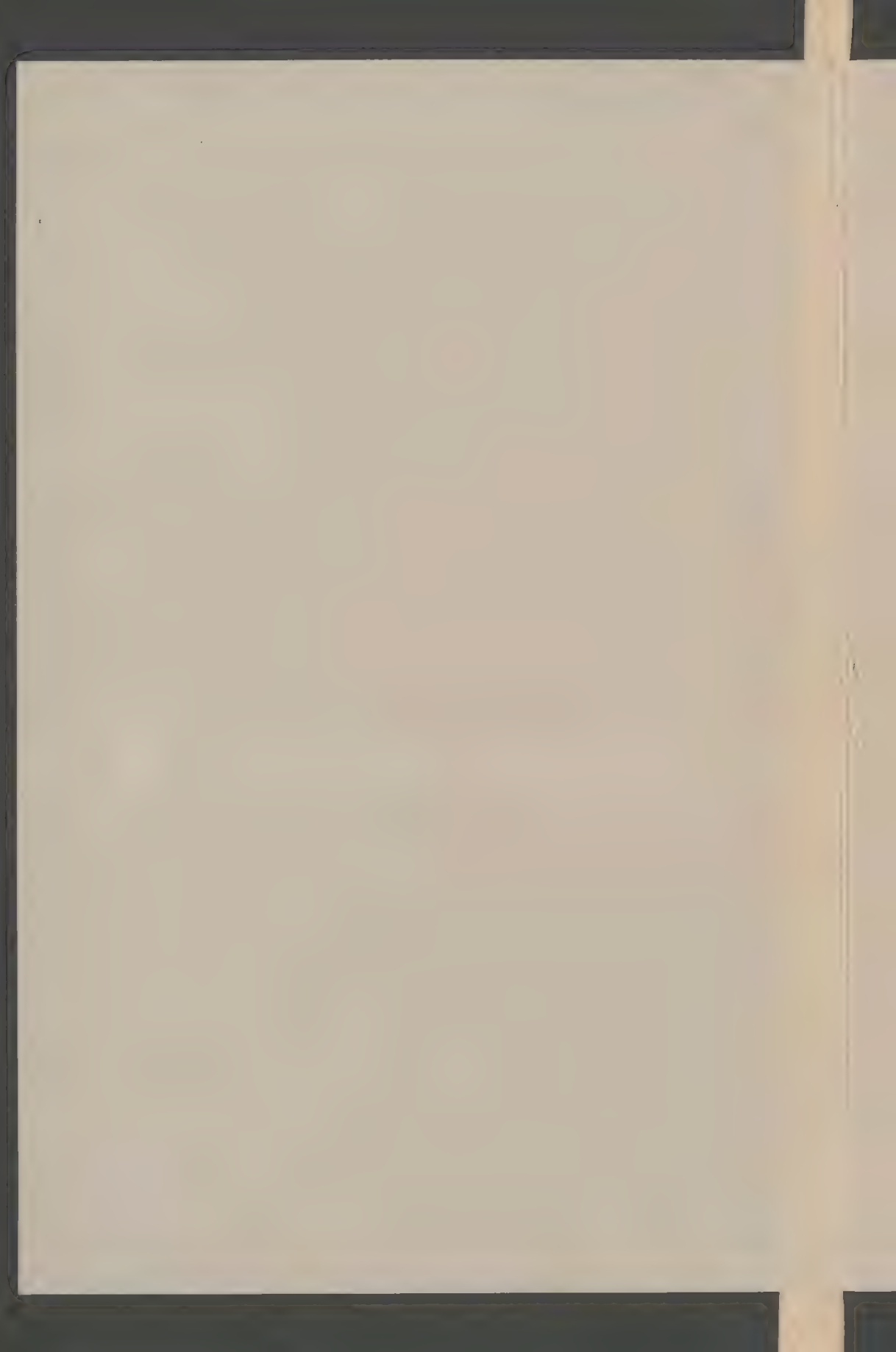
Julia (Kamieńska)

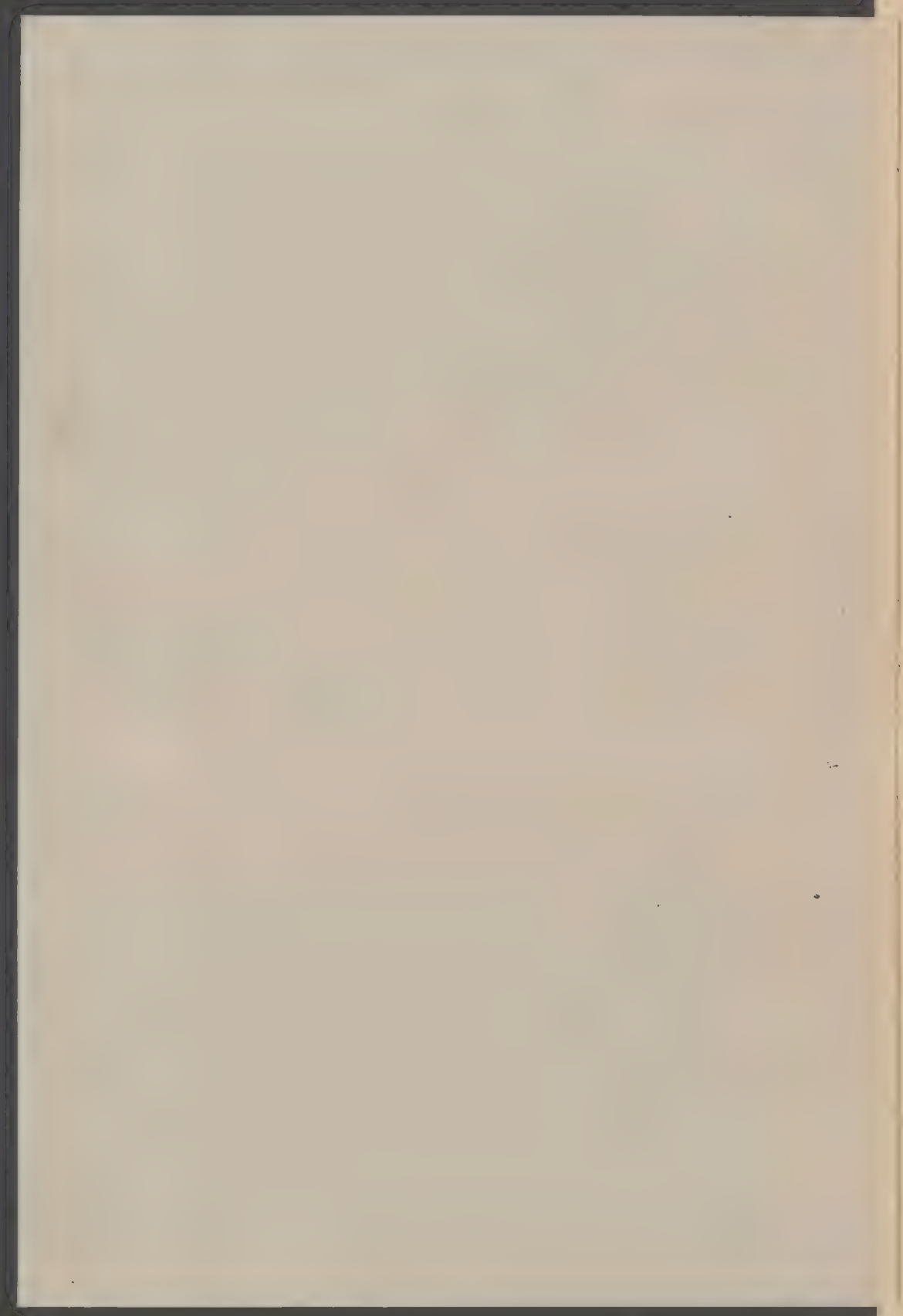
Maria Węgrka

Paulina Niemcewiczówna

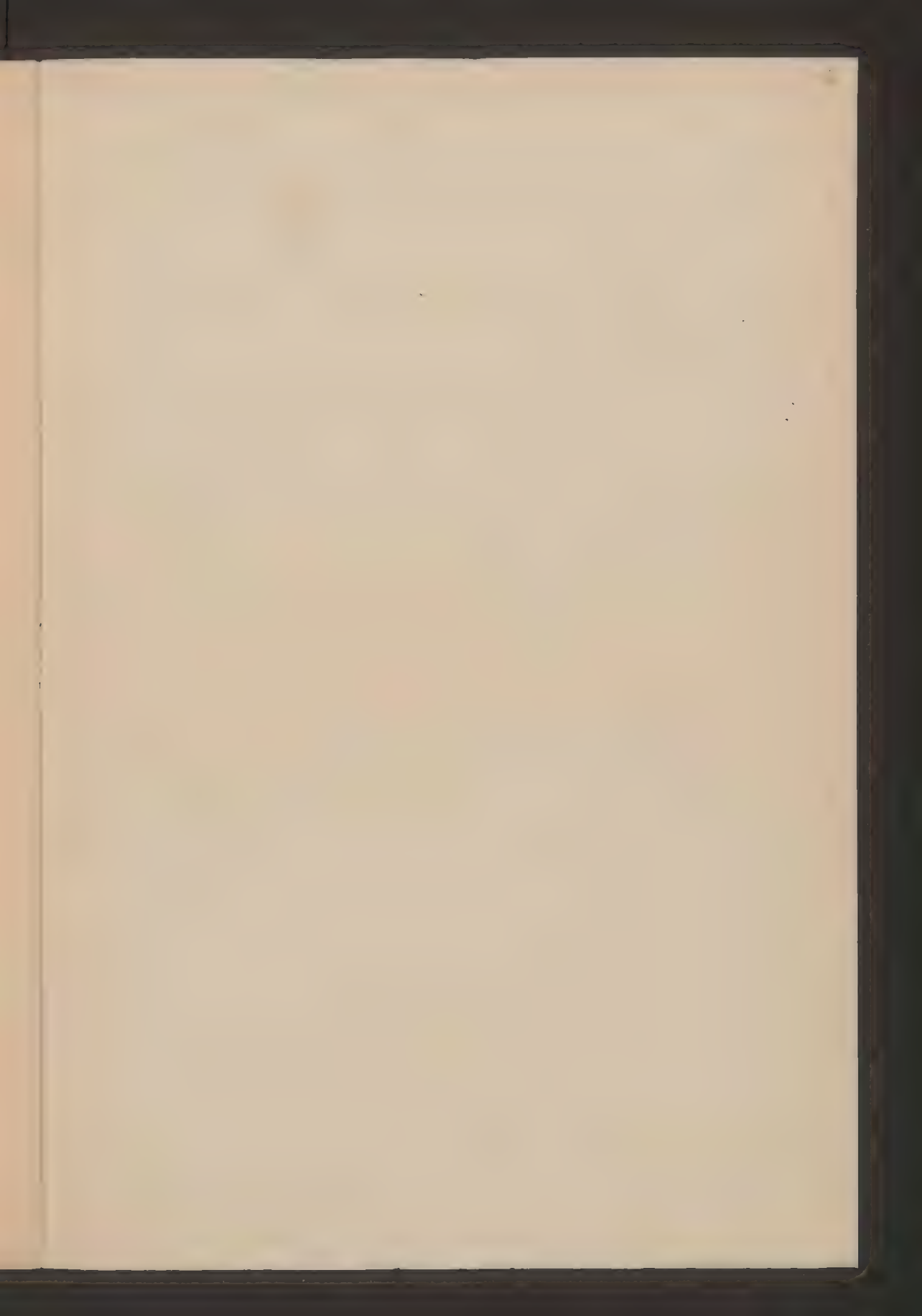
Janina Bagnicka

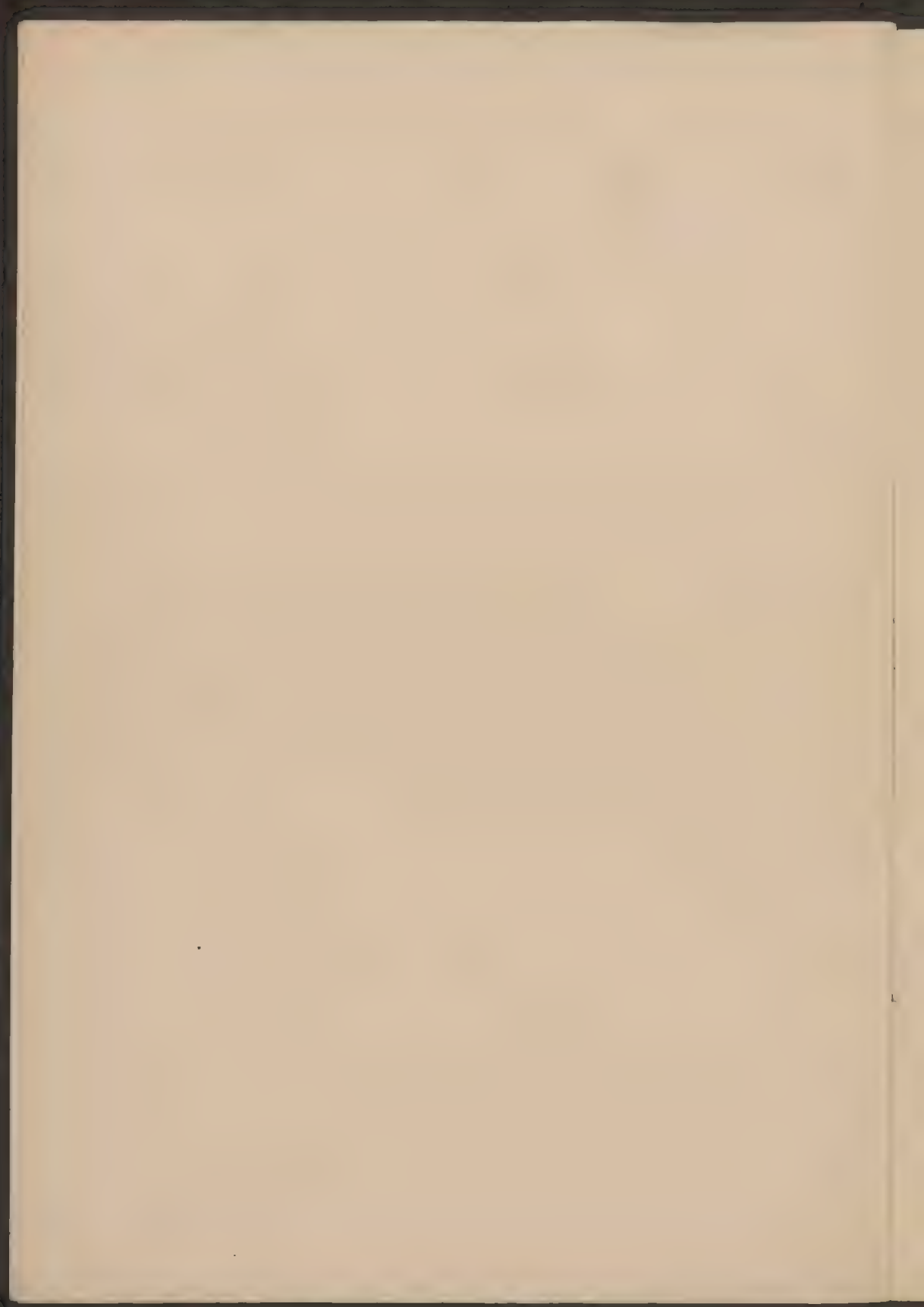
Maria Morzycka

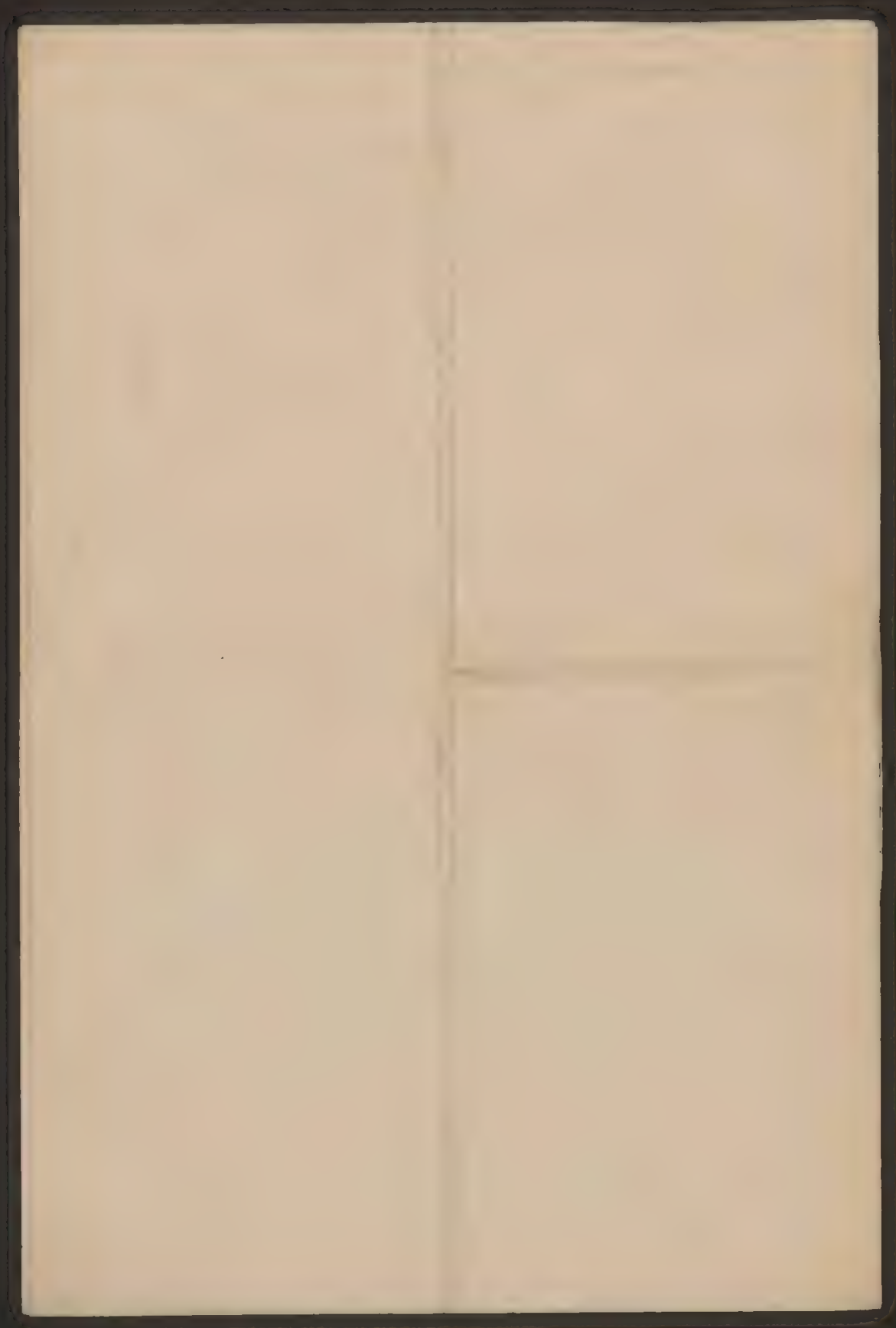












Improwizacja

na 81^{stą} rocznicę urodzin Józefa S. Haleckiego.

Wiem: sędziwy! Ty - dziadem nowiejszy,
Przed Tobą wnuki-my cniem!

Pokłon Ci; pokłon nieśmiemy poczesny,
Serdecznie swarliwy się kołem.

Dziadn! do gości! Weź no bajanową,
A myślą pomknij w kucharznię,
Wstep, tam, na dumka, wiek na mnana dwa,
Co wiatr ja szepce w burzany.

Proś-c się chmuray, krawia. Ci się oczy...
Ej! wskrasam siwą Twoą brodą...
Smutek, och! ciężki ducha Twego kłaczy,
A bole serce Two ooda.

Śię kmiś-bo, kwieśno, o! w karami życia,
W świat Ci się stała ścieżyna:
Rusalki, dumki, promienne myślenie,
— Cerkiew mruwała Loryna.

Z listka na listek, to z kwiatka na kwiatek
Lśnią w staniś białe z wieńcem
Jasny by pajacek na młodzieńcych łatek
I dźwiękał wolnym promykiem.

Alis Ty wierzyś, Tyś i kochaś nierzemi;
Dwa skrzydła: Miłość i Wiara
Rwały Cię lotne wyżej, a w bełkotach
Gdzie się nadziei łoni chłopa.

Wiem, o! rozumiem, w polskim choraswodzie
 Tyś chciał Twój kwinty minimy,
 By w nieba glosy, a skroję, a w zgodzie
 Włóczyła pieśni i czołmy.

Bóg, świat, Powiaństwo, Polono, Ukraina
 Toć wszystkie gesty Twój glosy
 I nczarowana w zgododźwięk - jedyna -
 Pieśń Twoja wionęła w niebiosy.

Szczęście na czarem i na liśkiem liśtek
 Nikły i nnikły nadzieje.
 Tyś przymatulił świat do serca wysyszek, -
 Czarnem świat na Ciebie wieje.

Z rozdartym sercem, w ścianie pojętych
Sjęzanyś ciężył Twój kłęski;
Gwiardys nadziś szukał w niebie mglistem,
Wanois obuchy głos meški.

Wisiąg-ko zaciąg-ko - o polskich pieśniarzy
Sam- narodowiec- Tyś kostał:
Świat nie tak kocha, nie o ^{zid}śm, marny,
I Tyś mu w kroku nie dostał.

A jednak, wieniec, Ty światu nie bluznij:
Dnie dris gwiardy i chmury,
W burzy, w zamęcie, w kłęsk piekielnej kurni
Krzepna nam skrzydła do góry.

Harce! rzyj troski! spojrz okiem pogodném:
 O! my-wmki przed Tobą,
 Przecież polacy-sercem nieodródnim
 Lawne samémisny soba!

Ktż nam nie sprosta: o! wiemy, co nasze;
 Myśny tam ciałem i dumią,
 I, tak jak Twoje, wierne serca nasze
 Próżno nam wrogi wciąż kusa.

Oj! ponoc kłódn i młkiem naszych matek
 Szaliemy, wiernom, Twe dumy,
 Tyś nas-sierot, bez Macierzy-dziatki
 Sulał i Adamem - swaj kumy.

Niż! cnotem młodzi! Oże! Ci nasz patronie!

Harce! błogosław na krzyż!

Złoty po prawdy, piękna, cnota kwali skonie.

Przygoda! objawi swe cudy!...

Petersburg.

1882 $\frac{2}{14}$ Marca.

Adam Mahrburg z Mińska Lit.

Stanisław Smuk z Warszawy.

Stanisław Matuszewski z Łodzi.

Maximilian Strużek z Warszawy.

Stanisław Miedwiec z Lwowa (Białostocki).

Mieczysław Wojciechowski z Piotrkowa (Lódzkiego).

Aleksander Gieyszt z Łodzi.

Maximilian Gieyszt.

Jożef Kuszynski z Petersburga.

Jożefa Lubińska z Smoleńska.

Indications de service

Indications contentieuses.

Av. télégraphique.....	AV	Accusé de réception.....	CR
Bourse payée.....	BP	Télogramme reconnu.....	TR
Télogramme collationné.....	TC	Télogramme à faire suit. e....	ES

Les lettres et papiers imprimés ou manuscrits par l'appareil télégraphique, le premier
nombre qui figure à côté du nom de l'expéditeur est un numéro d'ordre, le second indique
le nombre des mots fixés, les autres désignent la date et l'heure de dépôt.

L'État n'est tenu à aucune responsabilité à cet égard de la correspondance privée par
l'usage télégraphique. (Loi du 19 novembre 1850, art. 6.)

N°

Timbre à date



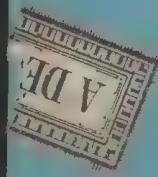
Par *Paris* de *Paris* n° *86* Mots *18* Dép. *14/11* à *10 h 10* m. du

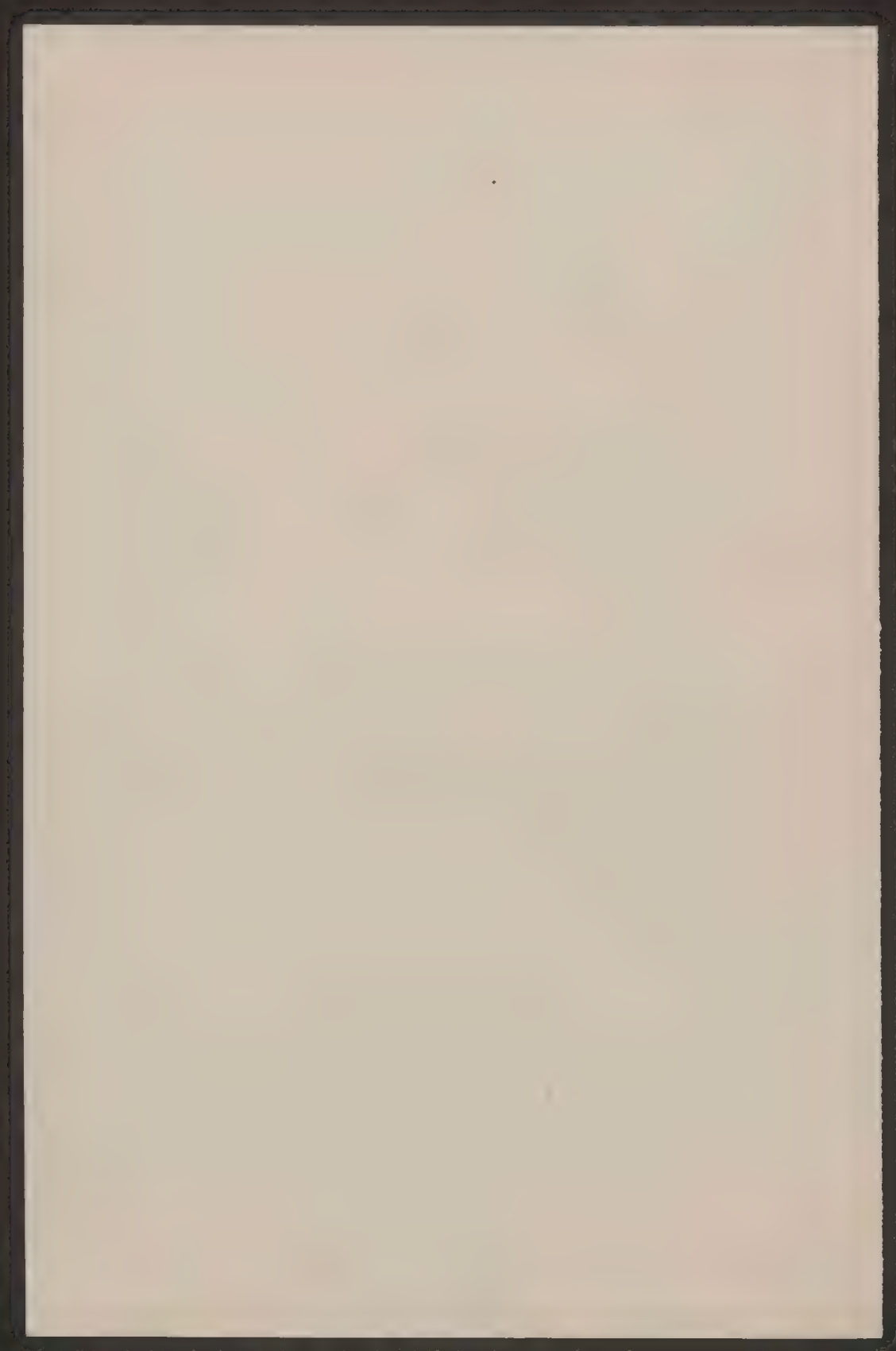
Commissaire des grands mois.
de la part de son compatriote et serviteur.
Amari *Amari*



- 100 -
 Louis-Philippe
 Louis-Philippe
 Louis-Philippe
 Louis-Philippe

Le facieur des lettres ne peut pas être chargé de recouvrer une taxe
 Le port est remboursé

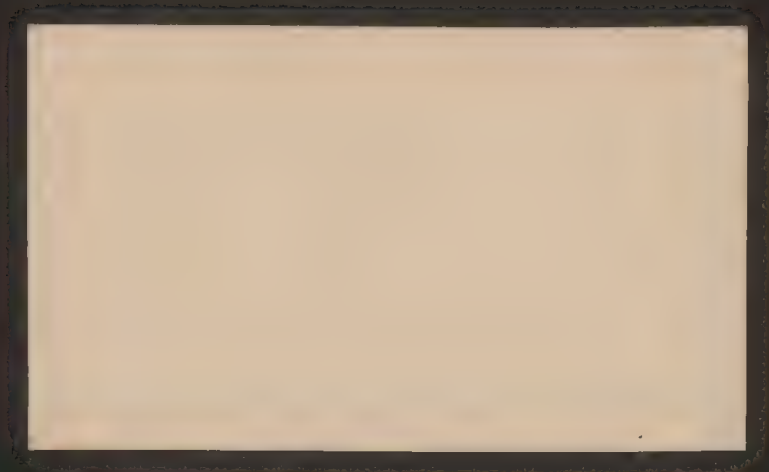




L^{ty} Siostrze Mamo.

Lehar dystyktowy z Janstnem Alchic w. Bośni
maraszyt przesłać z rąkami temu pewnej Ukrainy
iyczenia w. Alchic, pomyślności i cienia seg o

Trinieru z. 19 go marca 1882 r
w dowód najgłębszej czci i poważenia.



J. Luukkainen S. Lippa M. J. Järvenpää
J. J. Järvenpää J. J. Järvenpää (J. J. Järvenpää)
A. J. Järvenpää J. J. Järvenpää



Sprawozdanie z czynności Biblioteki Polskiej w Rinnmnie za r. 1861.

Żyjące biera w przyrodzie nie tylko powietrze oczyszczane,
ale i świeże rozbrudza życie. Podobnie w stowarzyszeniach
ludzi - walka, choroby, nękania przez niekie namysłowości,
myślenie, czynność, spoleganie i niezaprzeczony zwrot
ku lepszemu. Wszakże doświadczenie takiego powodzenia jest
zdrówą zasadą i prawdą, myśli przewodniej w stowarzysze-
niu. Nie dziwnego tedy, że i zawierucha, szlachetnie wywołana
na ten porządek r. w łonie Biblioteki - zbawienne przewa-
nie wywołata skutki. Żywoty niesfornie, same się wykazy-
wały, uwolniły Bibliotekę od dżwiszych a bezwartości-
wani, zaradcom zaś ułatwiły wykonanie zadania roz-
winięcia, niekiedy, jak dotychczas, działalności i osiągnię-
cia nadopodsięwanu pomysłowych rewolucji. Pięknym
poparli nas czynnie i powaga inicjacji ustąpiła instytutu.
przed potworną, kusiącą się podkopać zaufanie publiczne;
obywateli imani w kraj i zaczęto intensywnie przepisywać z arze-
ni i dla krajowego i na szkołę; wzrosło samé zaintereso-
wanych było w tym roku 71; pracowali się ze sobą i łami-
pomiedzy sobą i lepiej zrozumieli dowiedzieć i znaczenie
narodowe Biblioteki. Wiedzy choć w czasie wyjątkowo
szkołki, rozdano ponad liczbę elementarną i katedr. W

Isiści uczniślników i robotników. Wreszcie rozszerzono zakres
Działania dobroczynności, stanowiącej cel istniejącego przy Bi-
bliotece Towarzystwa Bratniej Pomocy imienia Straszewskiego.
Instytucya ta w. 1879. założyła posiada dziś 641 fr. 75 d.
majatków, z czego dała zapomogi 86 fr. a rozpozyczyła
514 fr. Przechodząc do szczegółów skłierdżamy, że Biblioteka
w. b. otrzymała w darze 488 dzieł, a mianowicie z pominię-
ciem mniej jak trzy: Miłkowski, Hincz po 3, Lemicki,
Duchl, Tygodnik rolniczy po 5, Deszkiewicz, Duszakowa po 6,
Goralski, Hopernicki, Sobiecki po 7, Parylak, Cierwiakiewi-
czowa po 9, Aleneum 10, Brogulski 12, Stanisławski 14, Strasz-
kowski, Bogusz po 17, Dr. Łukasz 21, Przegląd Tygodniowy,
Heinrich, Ciepichowski, Baudouin de Courtenay, N. N., Dziar-
kowski po 27, Miłlikowski 88. To też księżnica zawiera obec-
nie 2163 numerów, czyli 2002 dzieł w 3308 tomach: —

Na okołkę złożono: Miłk. 4 fr. 50, a 29 dzieł. 5 fr. Piętk. 8 fr.
d. 50, Romit. 10 fr. Dr. Łukasz 20 fr., Seydl. 50 fr. Ostw. 50 fr. Ann. 2 fr.
75 cent. Krysiń. 245 fr. (zbiorowo), Grosse wdowi Profesora 1000 fr., Golub.
58 fr., L. hr. Fret. 20 rub., List. 2. rub., Michm 20 rub., K. B. (zbiorowo)
60 rub., Lemb. 1 rub., Ant. Cwier. 1 rub. 30 k, Krysi. Maj. 5 rub. Ho-
ryb (zbiorowo) 108 rub. K. H. (zbiorowo) 84 rub., Br. B. de C. (zbioro-
wo) 18 rub., Brerlin 15 rub., Oskier 5 rub., Tyg. Ill. (zbiorowo) 59 rub.,
Kirch. Bag (zbiorowo) 102 rub., Wol (zbiorowo) 6 rub., Lein. Chadał. (z-
biorowo) 40 rub., Łuczyn (zbiorowo) 30 rub. Łofia z Duchonów (zbio-

nowo) 25 rs. Grab. 25 rs. Leba. 10 rs.

Siowem: 22 str. 740 rs. 30 k. 1463 fr. 75 cent. = 3353 fr. 5 cent.

Dochód Biblioteki:

Składki miesięczne członków na Bibl.	841 fr.
Nadwyrazajne	51 - 50 cent.
Na szkołę	3353 - 5 -
razem:	4245 fr. 55

Rozchód.

Wzrost książek	155 fr. 90 cent.
Oprawa " "	157 - 90 -
Porto w korespondencji	115 - 55 -
Pomieszczenie, opał, światło i obsługa	447 - 50 -
Nadwyrazajne	12 - 90 -
Przekazano do funduszu zielarnego	3355 - 80 -
razem	4245 fr. 55 cent.

Fundusz zielarny, który z końca r. 880 wynosił	6011 fr. 80 cent.
powiększył się przez darki na szkołę	3433 - 5 -
procenta i nadwyrazajne dochody	1125 - 30 cent.
	10570 fr. 15 cent.

rozklada się tak na:

- 1). fundusz Biblioteki 6015 fr. 10 cent.
- 2). fundusz szkolny 4555 fr. 5 cent.

Wreszcie Bibliotekę Polską w Rommii popierało całe Niemieckie królestwo prężnie tak przez osobne artykuły, obywateli, jak publiczność z działalnością Polaków w Rommii, jak niemię przez dostarczanie czasopism za darmo, lub po umiarkowanej cenie. Tak darmo otrzymywaliśmy: Allgemeine, Neue, Norddeutsche, Kronikę rodną, Nowe nowy parętki, Prawda, Kłos Stanisławowski, Czasopismo dla opiekunów, ^{za pomocą} Praca, tygodnik ilustrowany i powszechny, Kłos, Biesiada, Wędrownica, Ty z

godzinki romansów i powieści, Przyrodę i Przemysł.

Poważne grono Opiekunów Biblioteki, w którego skład wchodzi-
li: J. Ł. Łukaszewski, L. Miśkowski, A. Maciejowski, E. Orzeszkowa,
A. Giller, J. K. Łupański, F. Kopernicki, A. Małacki - ponększyli
nr. 6. J. Baudouin de Courtenay, ks. Chwata i J. Gępielowski.

Zacnemili chłobkowiennymi przestali Łanać w osobnym, artyk-
tywie wykonanym adresie dowa cici i holdzi. Na niemożdo-
wanej, chlubie jej pracy literackiej i obywatelskiej wypresztło 25.
lat wspaniałej niny narodowej.

Drżki serdecznemu poparcu byli Mezon-Patryotów, drżki
świątorka Niemców-Polkon, które tak szczerze wzięły sobie do
serca los drżającej na obryznie drżki polskiej, poświęci-
my w tym r. sprawę obojki daleko napród. Przy spóźnieniu i
na przyszłość pomocy krajni a koniecznej wytrwałości w pracy
z naszej strony, ktorzymy sobie, że zabiegi nasze za rok, naj-
dalej za dwa ożreśli w tym będą nieważne skutkiem. Do 16
latach istnienia Biblioteki wolało nam, z całym zaufaniem
i pełną wiarą patrzeć w przyszłość, wolało nam wyrazić to
przekonanie, żeśmy spełnili nasz obowiązek, przyczyniając
się choć małą cegiełką do odbudowania wewnętrznej
Polski - przez oświatę i bractwo ducha narodowego. -

Tassy 31. Grudnia 1881.

Łanać Biblioteki Polskiej w Rumunii.

Przewodniczący: A. Ł. Łukaszewski

leśnikowie

: B. Miśkowski

: A. Małacki

Dworian

: A. Maciejowski

: E. Orzeszkowa

: J. Kopernicki

: J. Gępielowski

i Wres: Dr J. Łukaszewski à Tassy

en Roumanie

Odexwa

J. J. Kraszewskiego w dzienniku pomańskim 1871/1.
z dnia 18. stycznia 1880. w sprawie szkółki polskiej
w Tassach.

„Chociaż z innego źródła odbiorzecie zapewne wiadomość o czynnościach rodaków naszych w Rumunii, ja się też czuję w obowiązku kilka słów wam o tem przesłać. Rozproszeni, rozsypani poświęćcie całym, winniśmy zawsze pamiętać, że należymy do jedności wielkiej, żeśmy braćmi i mamy wzajemny względem siebie obowiązki. Wolno jest może niektórym szczęśliwym na własnej ziemi przybłędami nas nazywać — lecz naśladować ich mogą ci tylko, co już i tego imienia nie są warci. Litońkowie nasi w Rumunii, zawiązawszy między sobą towarzystwo, które najprzód postarało się o pokarm duchowy, bibliotekę (trwającą już lat czterdzieć) — następnie utworzyli towarzystwo pomocy bratniej, a ma szkołę i szkołę polską dla dzieci.

Ta ostatnia niezmienne ważna dla ocalenia
młodzieży od wynarodowienia i zapomnienia
własnego języka, dotąd jest jednak tylko —
piętnem desiderium. Wymaga pewnego sum-
mum (12000 fr.), którego zaledwie trzecia część
dotąd zebrana być mogła. Nie wiemy, czy
chwila obecna nadaje się do odezw o pomoc
dla polskich dzieci w Rumunii, lecz speł-
niany obowiązek, zapisując sprawę tę na
porządek dzienny w najpilniejszych potrzeb.
Sprawozdanie z zarządu Towarzystwa bi-
blioteki, które „Dziennikowi” zapewne zo-
stanie nadesłane, wskazuje, jak dzielnie ka-
garść naszych braci broni się kam od wy-
narodowienia. Prośbę za to należy się głó-
wnemu promotorowi polskiej sprawy w Ru-
munii, dr. Łukaszevskiemu i gorliwym
współpracownikom jego.

Wiedeń 15. stycznia 1880.

J. J. Kraszewski.

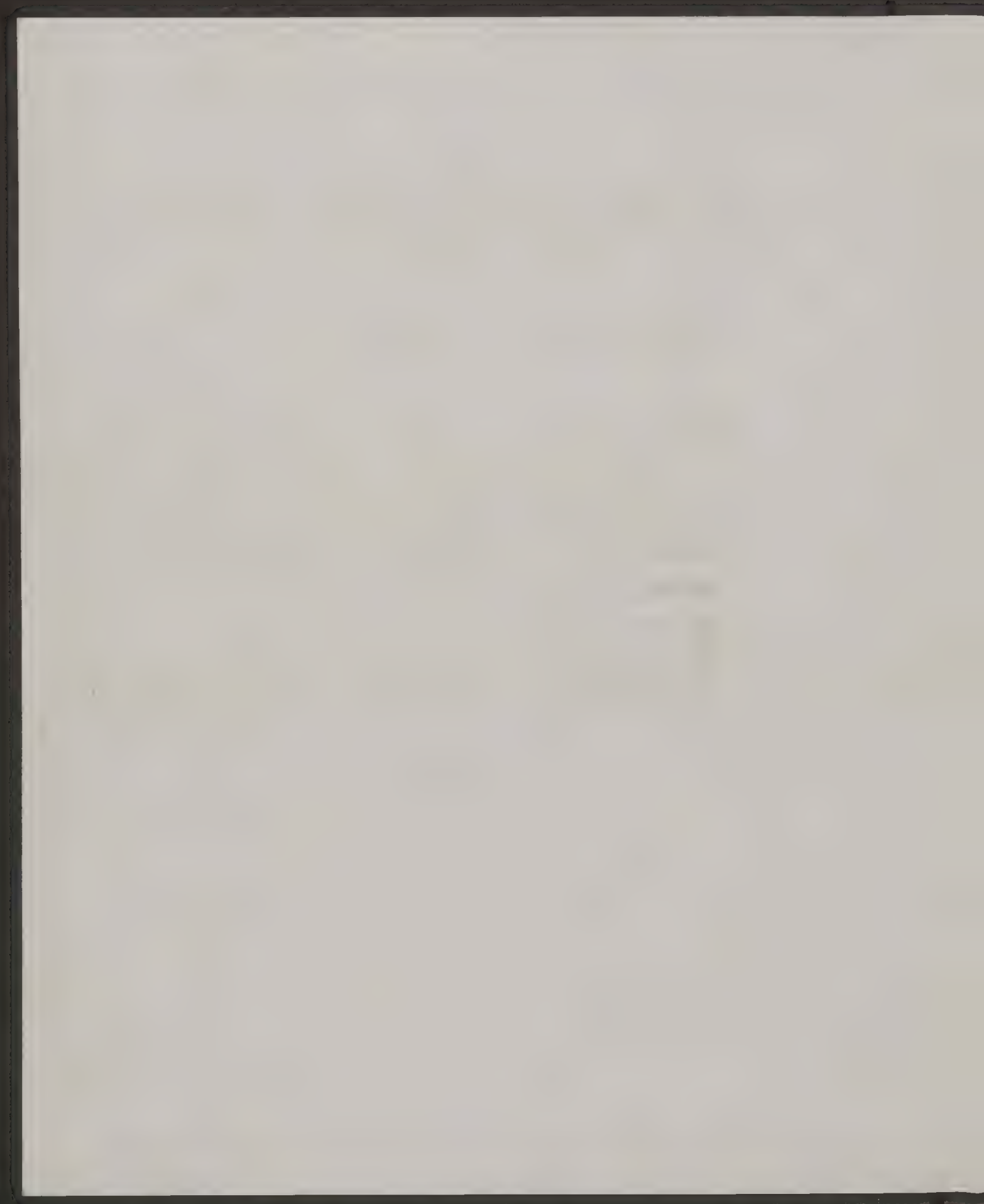
21

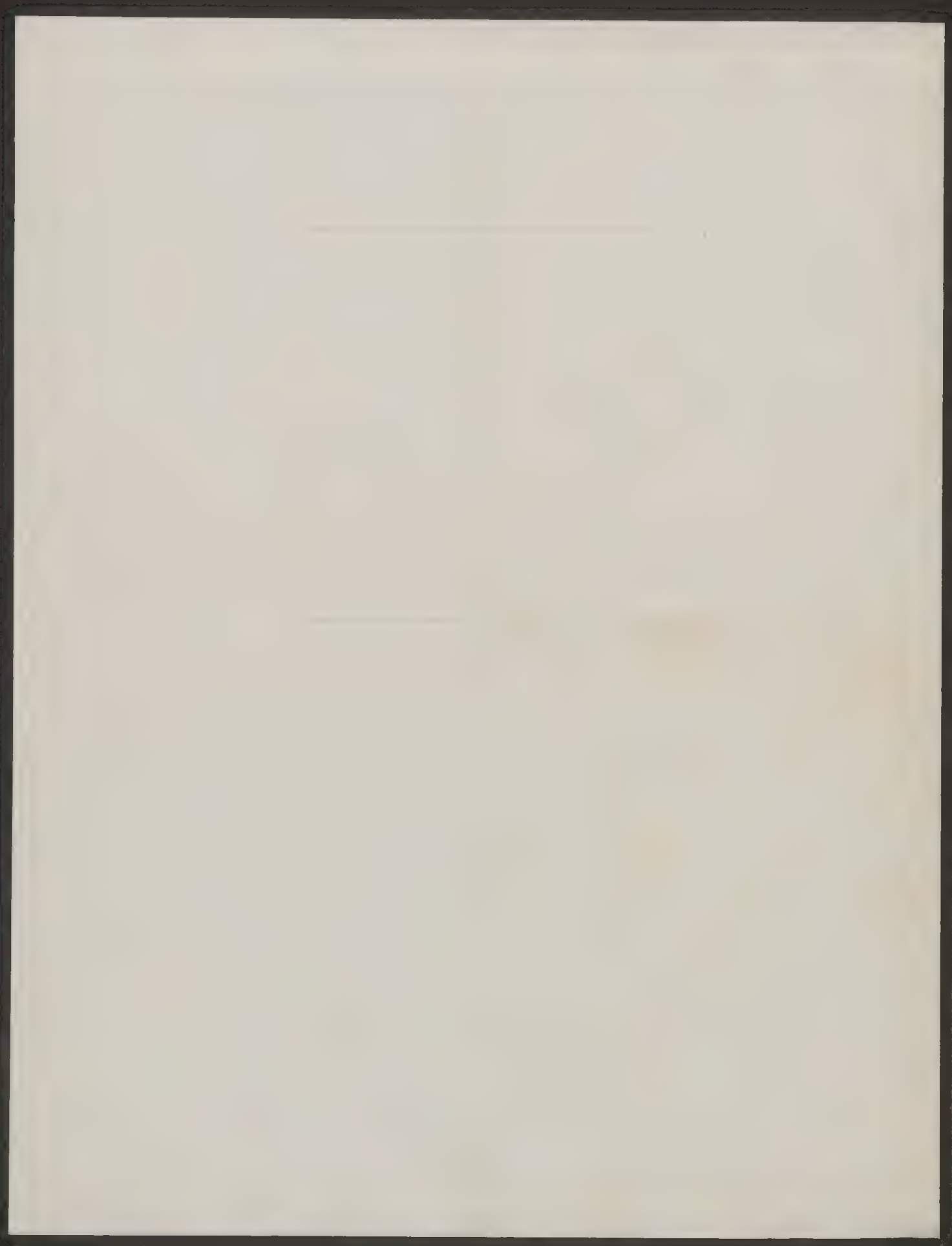
Turin 17 Marca 1882 r.

Do
Czcigodnego i Uwielbianego Wierzei Narodowego
Bohdana Galeskiego w Paryżu
w Dzień Jego Imienin.

Laskawy i Łacny Mężu!

Dzień Tworich Imienin, jest uroczystością Narodową i Miliony
sre: Polskich, ze Wszech stron składa Ci telefonem myśli
hołd Uwielbienia i wdzięczności, za pokarm Niebieski,
którym hojnie i ranerownie żywiliś Ję. i żywisz; przyjm też i
mojego serca uczucia i prosię do Najwyższego, aby Cię
zachowywał długie lata, w cieżkowem zdrowiu, na dobra
Rochanej Ojczyzny i na powiech Wielbicieli w liście
których zostaje z Wysokim Szacunkiem Twój Współkultar
i Wiktor Lenkiewicz





1. Ja - uimmerem poltarnem miedie
 2. bierne stoma ni wieznu;
 3. Jedno tutek i gromki wzmiewa,
 4. bierne imnu na pogrzebie.
 5. 6. To imnu o tej zime
 7. 8. tajemniczo, niewnie, smutnie,
 9. 10. to sie tylko w bierne skania,
 11. 12. to mroczakio na zime wnie.

W paradzie mej sędziwej
Czem ty słowiz? nieśmiertelny
Kieżyż cię nie grabiła namiętność
Wilej martwy a naczelnij...

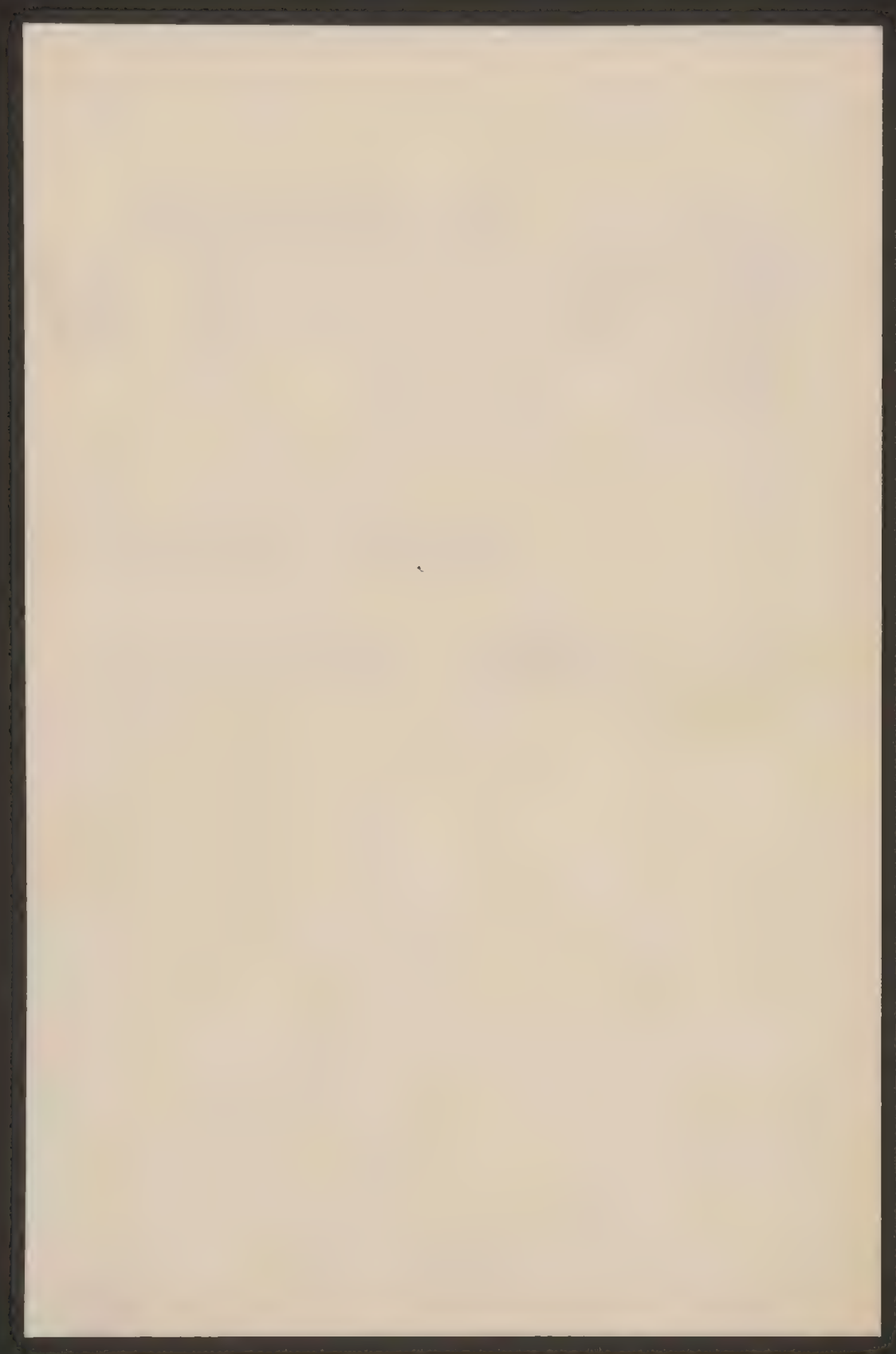
1. Kde ta sira, kurec, kurec
 2. Kde catunow igriwa plesnia?
 3. Kde ty manna z neba tyjosa
 4. Jedna misla wielka, - trawia!
 5. Kde sama sira sira twoja
 6. Kde i dielnosi,
 7. Kde jiani wielka praxysto twoja.
 8. Luryciguro i niecmietelnosi.

I głębokim przekonaniem prawdy w powyższym
wyrażonej treści, z pełnem też uznaniem
wielkich zasług świętego naszego Piętnu
Ukrainy, szczególniego ze wzeczmia Bohdana
Zalewskiego, spiera, bierze się duchem z
tężnem imieniem Rodaków, kłóty i ku-
łakomstwa, rozgarnięcia, uderze-
nia

A. A. Kreckowiecki
Doktor Teologii.

Wspieram cię z Nowyżemmi
Stawy. Sierżant wywarz cię i awid
bionia dla najzaczynięcego pibety
Bohdana Łasickiego

Irabella Czeselowa
Jadwiga Czeselowa





ZARZĄD MUZEUM NARODOWEGO W ZAMKU RAPPERSWYLU

Fundacya z roku 1869.

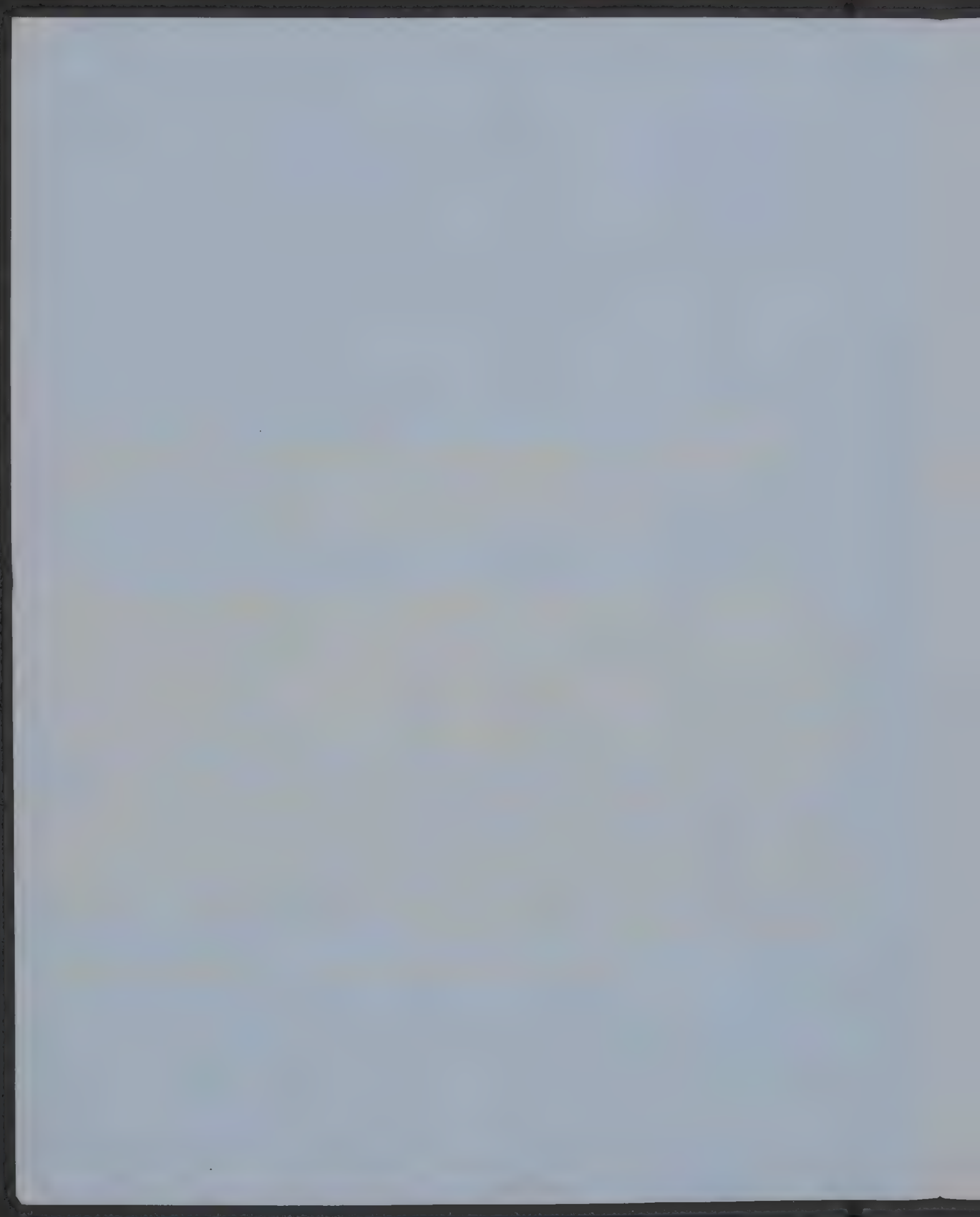
Wieritaniu czcigodnego, Bohdana Żeleńskiego
w dniu 19. Marca 1882 roku

Solidarnosć, czcigodny Włószczy, we wszystkim opatryjety-
czne i naradawa jest głównym warunkiem skuteczności we wzniostem
dziele odrodzenia Ojczyzny; a oddając hołd zastudze i talentowi naród
spełnia swój piosłannictwo. W dniu dzisiejszym po 80 latach zypocia
Ojczyźnie poświęconych, serca polskie do Ciebie się zwracają, wielbiąc
szlachetny użytek z darów Bożych, któryś zrobił na jej korzyść.

Zarząd. Muzeum Narodowego w Rapperswylu, Instytucji poświę-
conej przeszłości i przyszłości zbolatij Polski, wyraża Ci. Hęć na-
lechnienia i złotego słowa, w dniu dzisiejszym, więcej serdeczne współ-
czucia i cześć należną. Twojej zastudze, prosząc Boga aby Ci dozwolił
doczekać się odrodzonej Ojczyzny!

Zamek w. Rapperswylu dnia 19. Marca 1882 roku.

Władysław Plater
w. olega Sejnowy roku 1881.





Przsigodny Rodaku!

W dniu dzisiejszym jako w 80 letnia rocznica Twoich urodzin, ze wszystkich stron zwracają się ku Tobie Polacy myślą i sercem, oddając ci pieśni, kwiaty, chwaląc Boga, stawiając Gieorgiusz i prowadząc naród do tego, co jest u niego pięknością i dobrem, wierzając nam przyszłość wolną i niepodległą.

Wychowany na mowach stepowej Ukrainy, wprowadziłeś uczucia, myśli i powieści ludu ukraińskiego do skarbczyka poezji polskiej. Co wrogowie rozzerwać chcieli - Ty związałeś w tę pieśń. Oni i Polska w spórce ducha pojednana, utrzymała osobą jednolicie polityczną po hasłem Unii w Lublinie zaprzysiężeniem: „wolni i równi i równi z równymi”.

Ja to jednoś i prawa Gieorgiusz walcząc z zemstą wroga wygnana Cię na drogi tułactwa. Dostrzedłeś się na nich sędziwego wiechu, trwając jako wieść i jako obywatel w sercu ludu narodowi. To ten naród Cię ukołował i opierał - hołdem cześć i zwinieciem chwalił do dzisiaj.

I my stojemy w rzędzie wielbicieli Twoich a przepytując Cię najłaskawiej prosimy Boga ażeby Cię w dobru i zdrowiu zachował i przed zamknięciem powieści pocieszył widokiem wstępującym w Polskę wolną i niepodległą.

Rapperswil dnia 19 Marca 1882 roku. —

Rudominiski

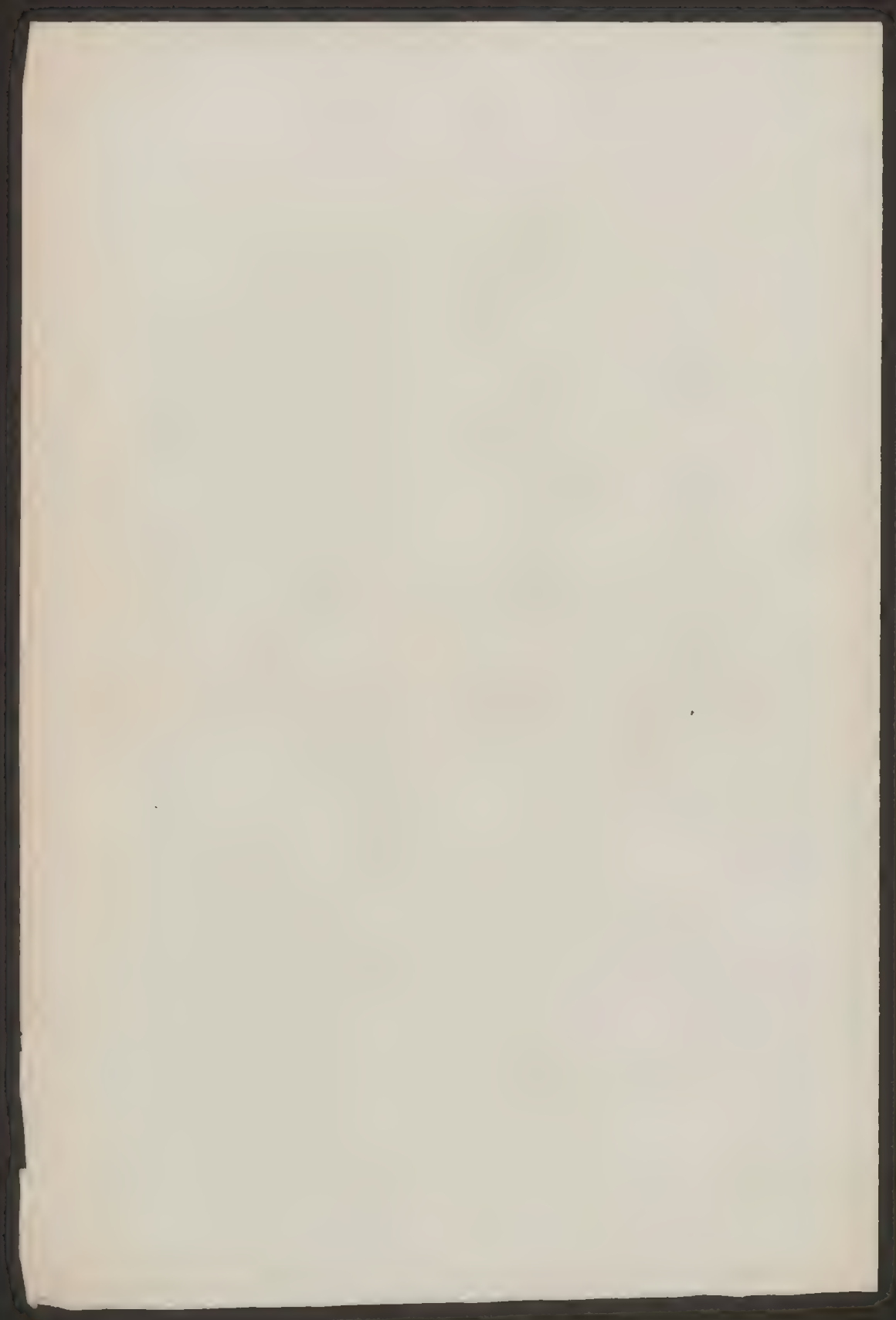
Agaton Gille

Wiktorja Kadaniowska

Michałowski

Antoni Kowalski

Do
Józefa Borek zalestkiego





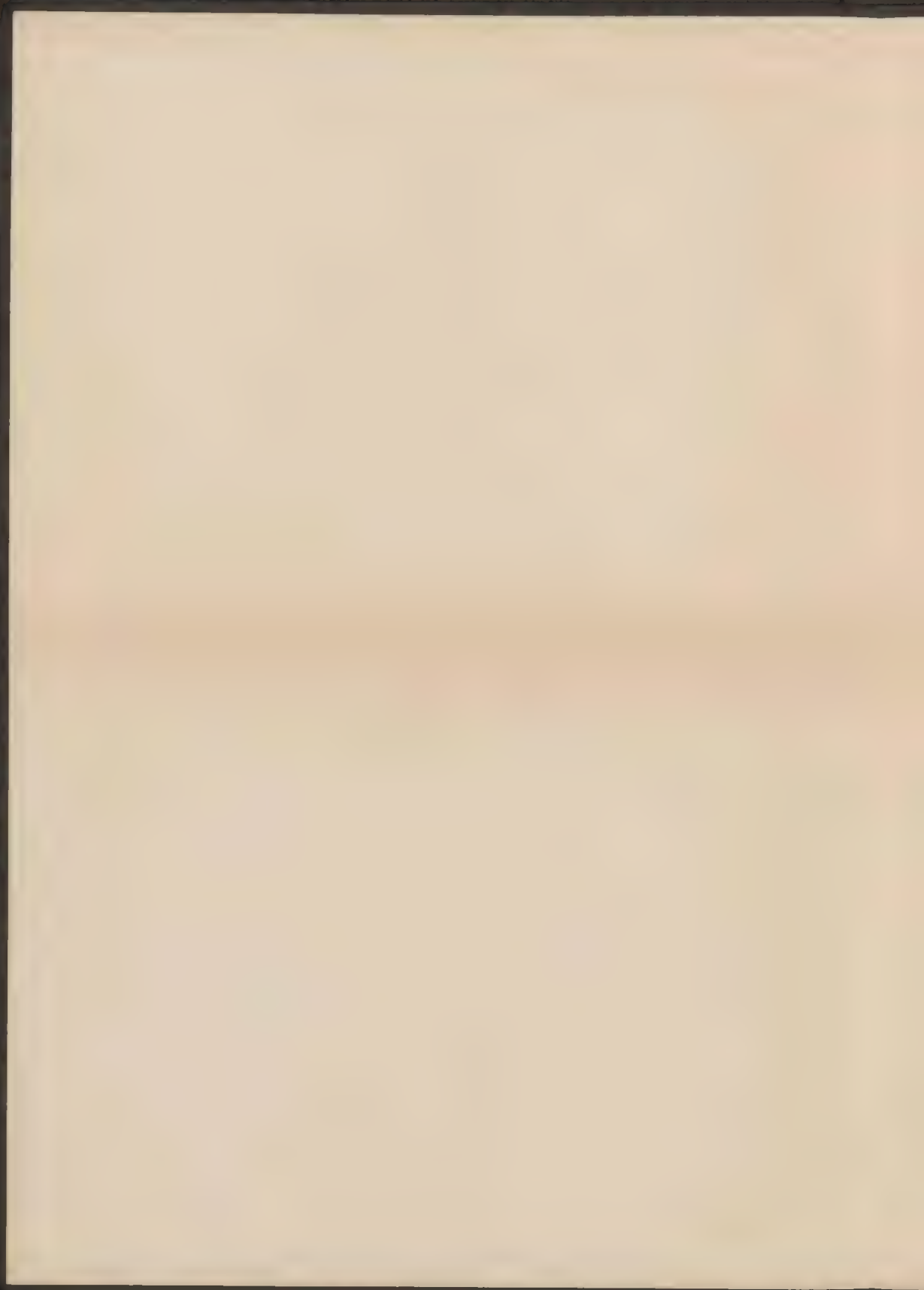
Polacy
zamieszkali w Genewie przesyłają
Józefowi Bobdanowi
Zaleskiemu

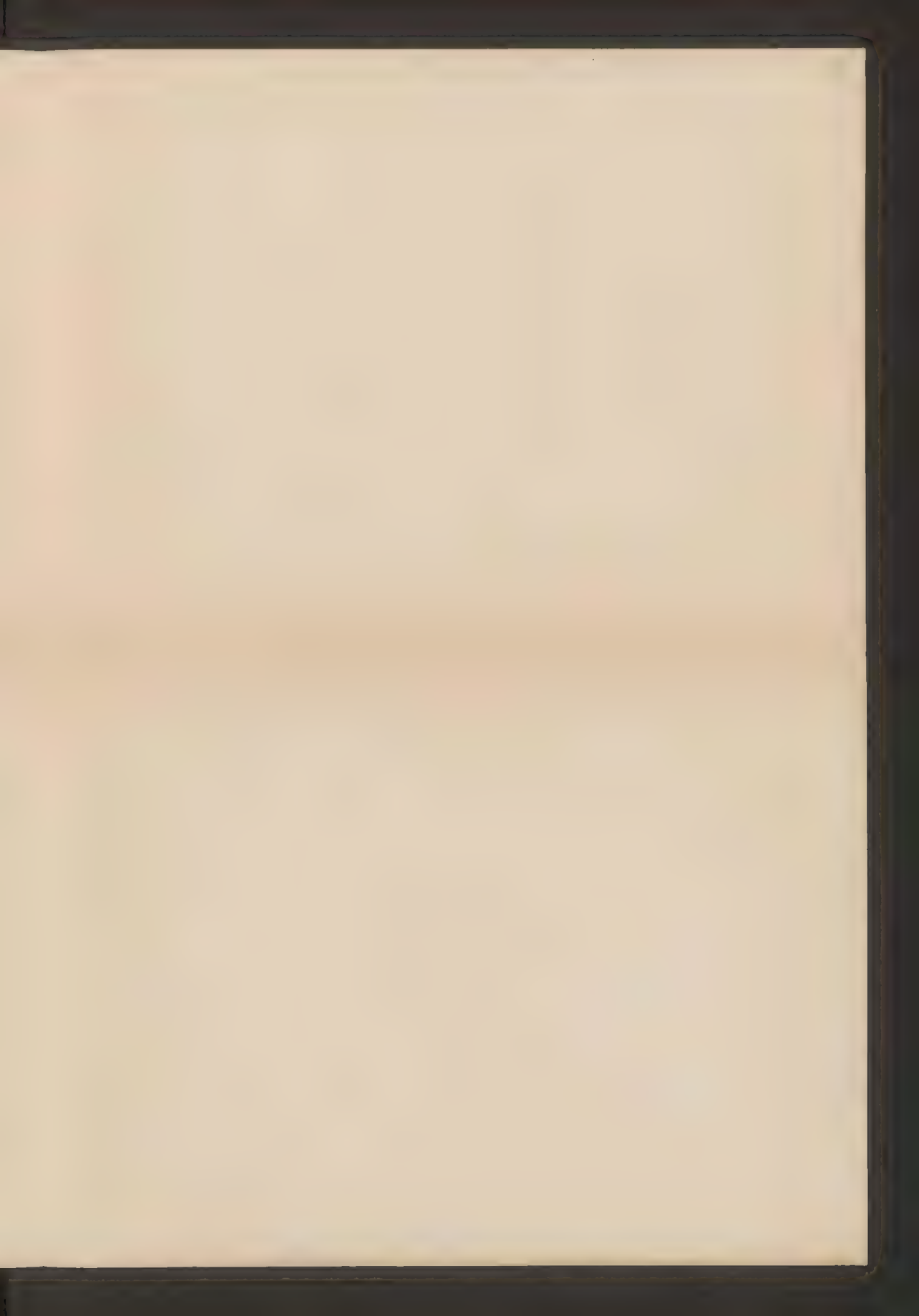
w dniu imienin Jego, w rocznicę 80^{tych}
Jego urodzin; powinszowania i życzenia:

Żyj nam, Poeto sędziwy, w zdrowiu
czerstwem, jak najdłużej!

Genewa 10 Marca
1884

[Faint handwritten notes and signatures]
Józef Bobdanowski, z domu
Felięgo sgn Henneki i Edwarda
Sparhamski z żoną i dziećmi
Alexandre Witkowski
& żona
Włody Wierstman







Do

Stożka Bohdana Łaleskiego

w Tillpreeu.

Wielce Szanowny Rodaku!

Polacy starając się w jeden związek
na ziemi Helwetów - przesyłają Ci w 80 le-
tnią rocznicę urodzin wyrazy cześci i umiel-
bienia. -

Życie Twoje pełne pracy - prawdy i wy-
trwania, staje nam jasnym promieniem
do naśladowania. - Twoja pieśń wzmacnia
siłę ducha i daje pobudkę do dalszej
pracy w służbie narodowej. -

Oby takich Synów Polska mieć mogła
jak najwięcej! -

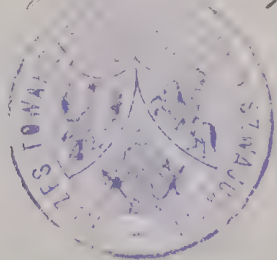
Niech żyje Bohdan Łaleski!

Niech żyje Polska!

W imieniu ogółu

Prezes polskiego Tow. w Sarajewie

L. Michałowski



Przyjęte 15. 11. 1900



Do Wielmożnego Pana Józefa Adama Zaleskiego.

My niżej podpisani Rodacy zamieszkali w Anglii, przejęci
wielką sławą i nauką i podziwieniem na Twój geniusz
polityczny, którego patrymonium stworzyć uważa, i utworzyć a ja-
ssem cierpiącego naszego Narodu, korzystamy z okazyi Imienia
Twój, i co się nam upłynione 30^{te} roku życia Twój, aby Ci
wyznaczyć i wyrazić nasze i dołożyć hołd wdzięczności
i pragnienia Twoje Oczyszczenia naszej oddane.

~~Jan Adam Zaleski~~

~~Jan Adam Zaleski~~

F. Karol Frascini

J. Roganowski

J. Frascini

F. Dobocinski.

J. Casa. Mielicki

B. Józef Ciemiński.

Józef Koltunowicz

~~Jan Adam Zaleski~~

Felician A. R. Wolski.

Józef Kier

Józef Kornowski

~~Jan Adam Zaleski~~

Walenty Świrszewski

Jedrej Wolanski

Jan Terlecki

Władysław Sakiewicz.

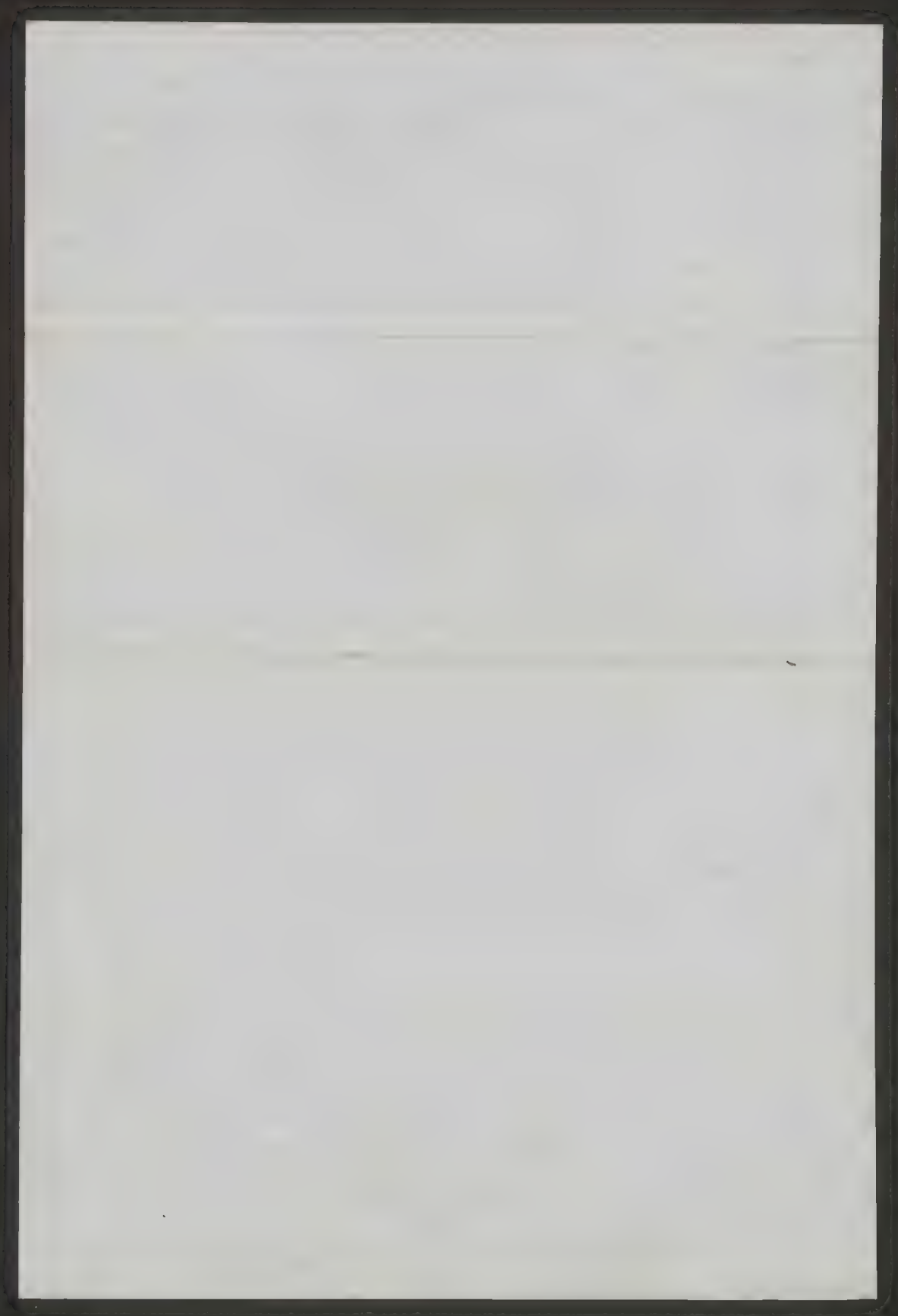
~~Jan Adam Zaleski~~



11
Do Wielmożnego Pana Józefa Bohdana Zaleskiego.

My niżej podpisani Rodacy, zamieszkali w Anglii, przejęci
uczuciami głębokiego szacunku i podziwienia na Twój geniusz
poetyczny, którego patrystyczne utwory są dowodem na
serce cierpiącego naszego narodu, korzystamy z okazji Imienin
Twich, i co dopieć uupłynionego 80^{tego} roku życia Twójego, aby Ci
wymówić szczerze życzenia nasze, iłożyć hołd wdzięczności
za prace i usługi Twoje. Czczenie naszej oddane.

16^{ty} Marca 1882,
Liverpool.



Do Miłmoinego Pana Józefa Bohdana Talskiego.

My niezmiennie podpisani Rodacy, zamieszkaliby w Anglii, przejęci uczuciami głębokiego szacunku i podziwiania na Twój geniusz polityczny, którego patriotyczne siły wagi wznawiają i utwierdzają serce cierpiącego naszego narodu, korzystamy z okazji Śmieszności Twoich, i co dopiero upłyniętego 80^{ty} roku życia Twój, aby Ci wyrazić nasze wyrazy szacunku i wyrazić hołd wdzięczności za pracę i usługi Twoje Wyrazem naszej oddanej.

Generał Jerry Butcher
Józef Walszowski
wiel. Nowakowski

16^{ty} Marce 1882

S^{ty} Helmer. Jensen



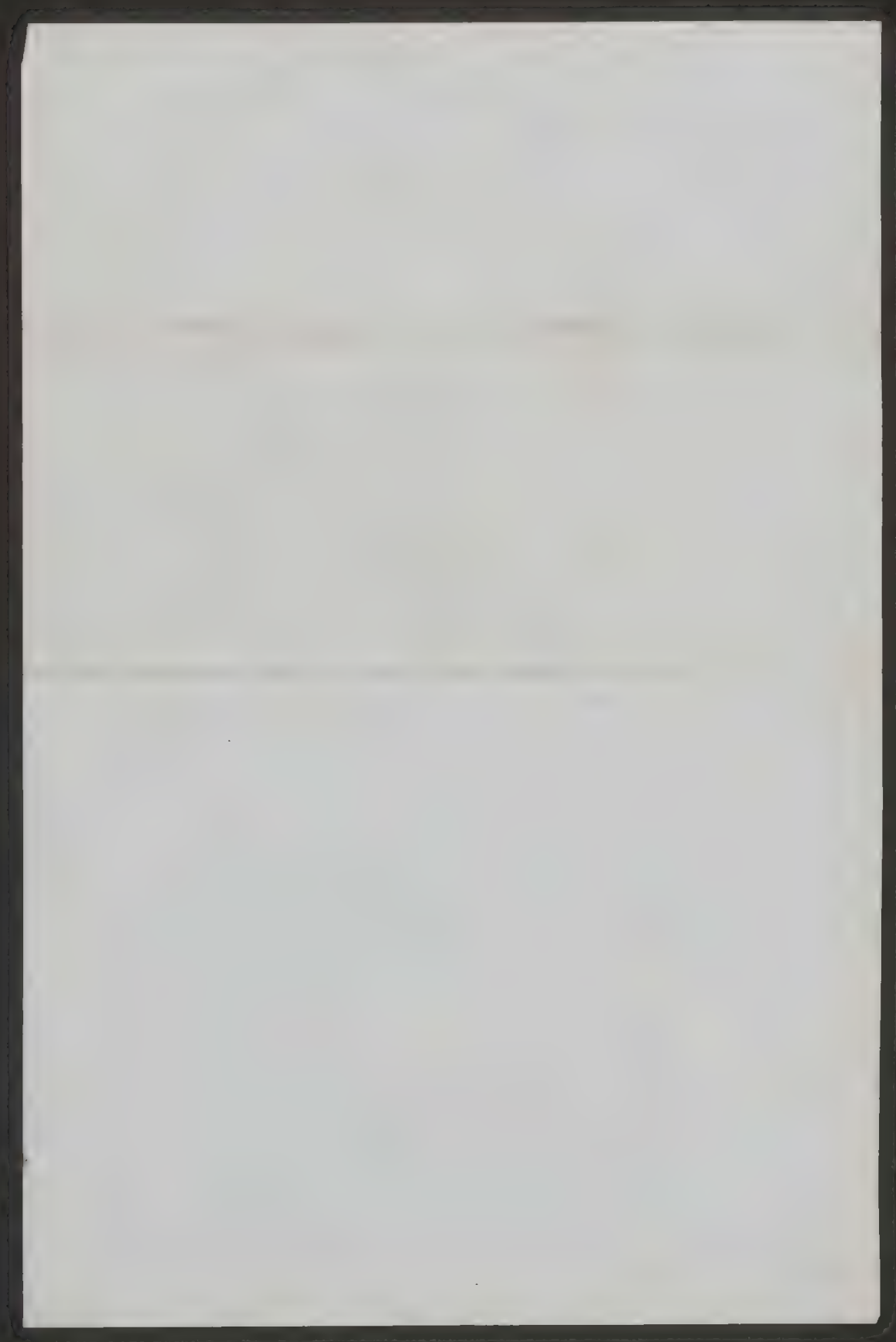
3

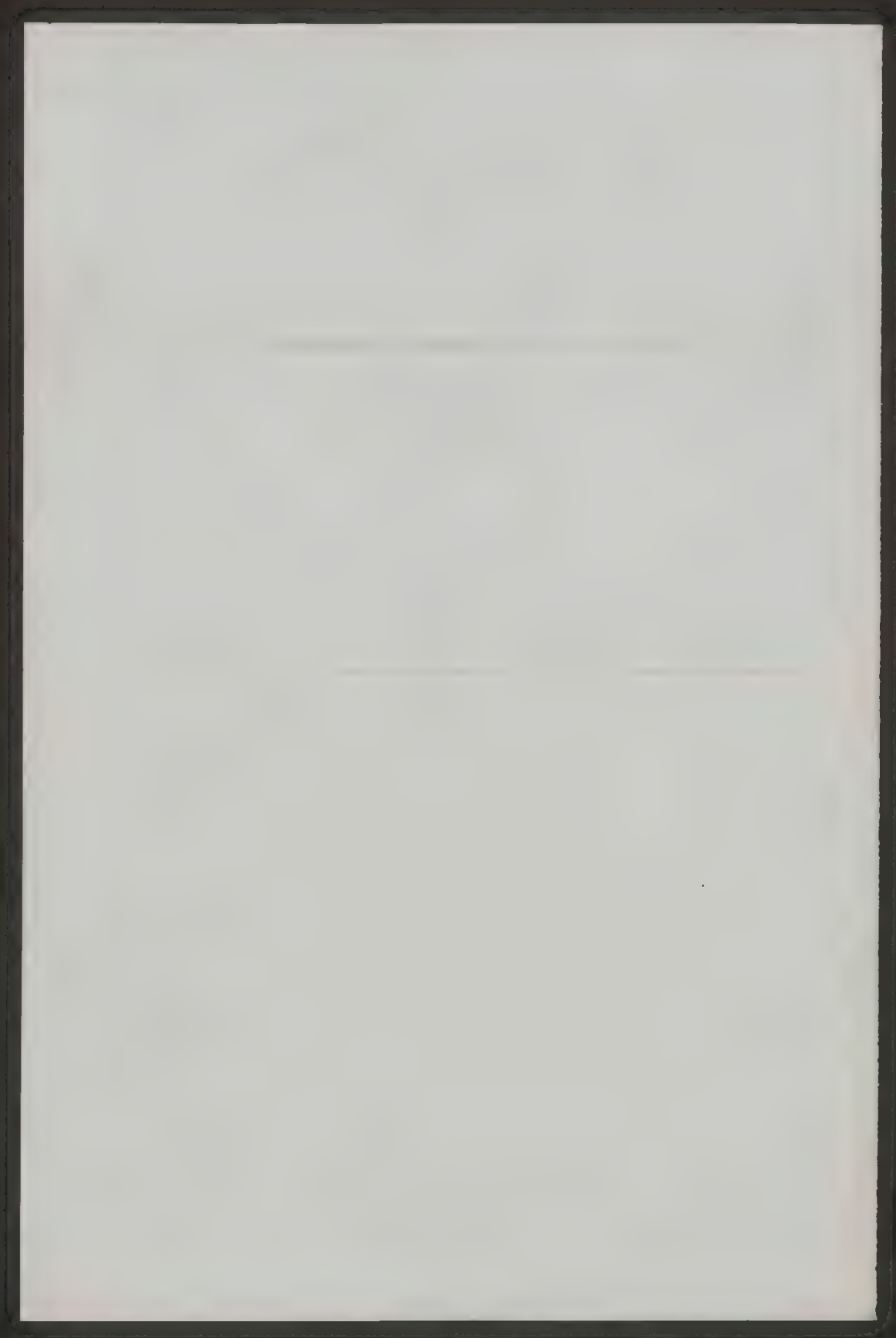
Do Wielmożnego Pana Józefa Potockiego Zaleskiego.

My niżej podpisani Podaci, zamieszkali w Anglii,
wzręci uciśnieniami głębokiego szacunku i podziwiania
na Twój geniusz poetyczny, którego patriotyczne utwory
zaprawiają i utwierdzają serca cierpiących naszego
narodu, korzystamy z okazji Imienia Twojego,
i co do pięćdziesiątego roku życia Twójego,
aby Ci w awaryi Szeregi życzenia nasze, i które
hold wdzięczności za pracę i usługi Twoje Ożeganie
nasze oddane.

Wielmożny Pan Józef Potocki Zaleski

Jan Potocki
Jan Potocki





Deciphered and Translated into the Modern Greek, English, and Polish Languages,

AND

His Highness PRINCE W^LD. CZARTORYSKI,

Life President of the Historical Literary Association of Poland in Paris,

RY

A FELLOW MEMBER OF THE ASSOCIATIONS, PARIS, LONDON, AND DIJON (FRANCE).

Professor of Fortification, Military and Civil Engineering, formerly at Foyle College, and the Royal College, Raphoe; Author of many Pamphlets; Letters in English; several Works in Polish; and the Poetical Work in English, "The Valley of Death," or the famous charge of the Light Brigade of British Cavalry at the Battle of Balaclava, October 25, 1854; and the Moabite Stone, 1870, 1875, and 1880, &c.

The original Stone is in the British Museum, London, and the deciphering and translation are made from a Photographic Plate, executed by an artist from Paris, 1879.

Under the above title a handsome Volume is now in the hands of the Printer, which will be published by Subscription, with very few extra copies for review to the most respectable Journals in Great Britain and on the Continent.

An Article on the ROSETTA STONE, by Mr. JOHN DARLING.

Editor of *Londonderry Sentinel*; author of "Creation's Testimony to its God," "Eloquence," "The Round Towers of Ireland," &c., will appear in the Volume.

A Poem, by Miss REBECCA SCOTT,

The celebrated Donegal Poetess; author of the "Lays of Tyrconnel," &c., will also be published in the new Work.

The Author's intention at first was to have given the Three Languages on the Stone in One Volume, but, finding the cost of printing such an elaborate work too expensive, he resolved to bring out the deciphering and translation in English with some Greek and Hebrew quotations, which are absolutely necessary, and also a few words in Sanscrit. The Book will contain the Photographic Portrait of His Highness Prince Czartoryski, and Three Lithographic Plates with Symbols, and the Hieroglyphics in full size, on two plates. The Third will contain a sample of *Vocabulary*, by which the Author was enabled to decipher, and then translate into the Modern Greek and English Languages, with full explanation of the fabulous Sezostris, whom Herodotus has represented as a king, but as regards whom the Rosetta Stone shows that the venerable Greek made a blunder.

By special request of several subscribers, Captain Renczynski intimates that the forthcoming volume will also contain the Poems of Miss Rebecca Scott and Mr. W. Adam, and the Article by Mr. J. Darling, which appeared in his work on the "Moabite Stone."

The Book will be printed on the finest paper, bound in cloth, richly ornamented, for Subscribers, at £1 1s, and £1 10s to Non-Subscribers; sent free of expense to each Subscriber. No Pre-Payment is expected, but the full Postal Address. The Book to be Paid for on delivery, by Post-Office Order, to "GEORGE RENCZYNSKI, Shipquay Street, Londonderry, North of Ireland."

The following is the List of Subscribers up to February, 1882:—

[illegible]

The List of Subscriptions will be open till the last page of the Work is printed.

LONDONDERRY: JAMES HEMPTON, Shipquay Street.

And from Booksellers at London, Paris, New York, Edinburgh, and Dublin; Leiptzig and Krakow.

1882.



Bondanowi Kaleskiemu
Ręczyński. —

66
15. Marca 1882, Londonderry
w Irlandyi na polacy

THE MOABITE STONE.

"The whole wealth of the people of Chemosh in one stone."—
Captain Ręczyński.

NO sparkling jewel this, with lustrous light
To flash and burn on monarch's diadem,
Or star-like gleam 'mid beauty's tresses set,
And yet, in sooth, a rare and priceless gem!

For, bursting through the mists and death-like gloom
Enshrouding kingdoms long, long lost and gone,
Ręczyński's master-hand has flashed to light
The treasure hidden in the gray old stone.

Till now, beneath Truth's searching, sun-like rays,
It, Memnon-like, grows instinct with sweet sound,
Till each quaint, gray old character finds voice,
The scornful, sneering sceptic to confound.

Oh! ever thus may skill and science wait,
The reverent, faithful handmaids of their God,
Their proudest boast His witnesses to be,
Their high reward to spread His praise abroad.

Castlefin, County Donegal,
October, 1880.

REBECCA SCOTT,
Authoress of "Echoes from Tyrconnel"
and other Poems.

REV. R. C. DONNELL, Second Presbyterian Church, Newtownstewart, County Tyrone, gave this remarkable expression concerning the first edition of the Moabite Stone, published 1875:—

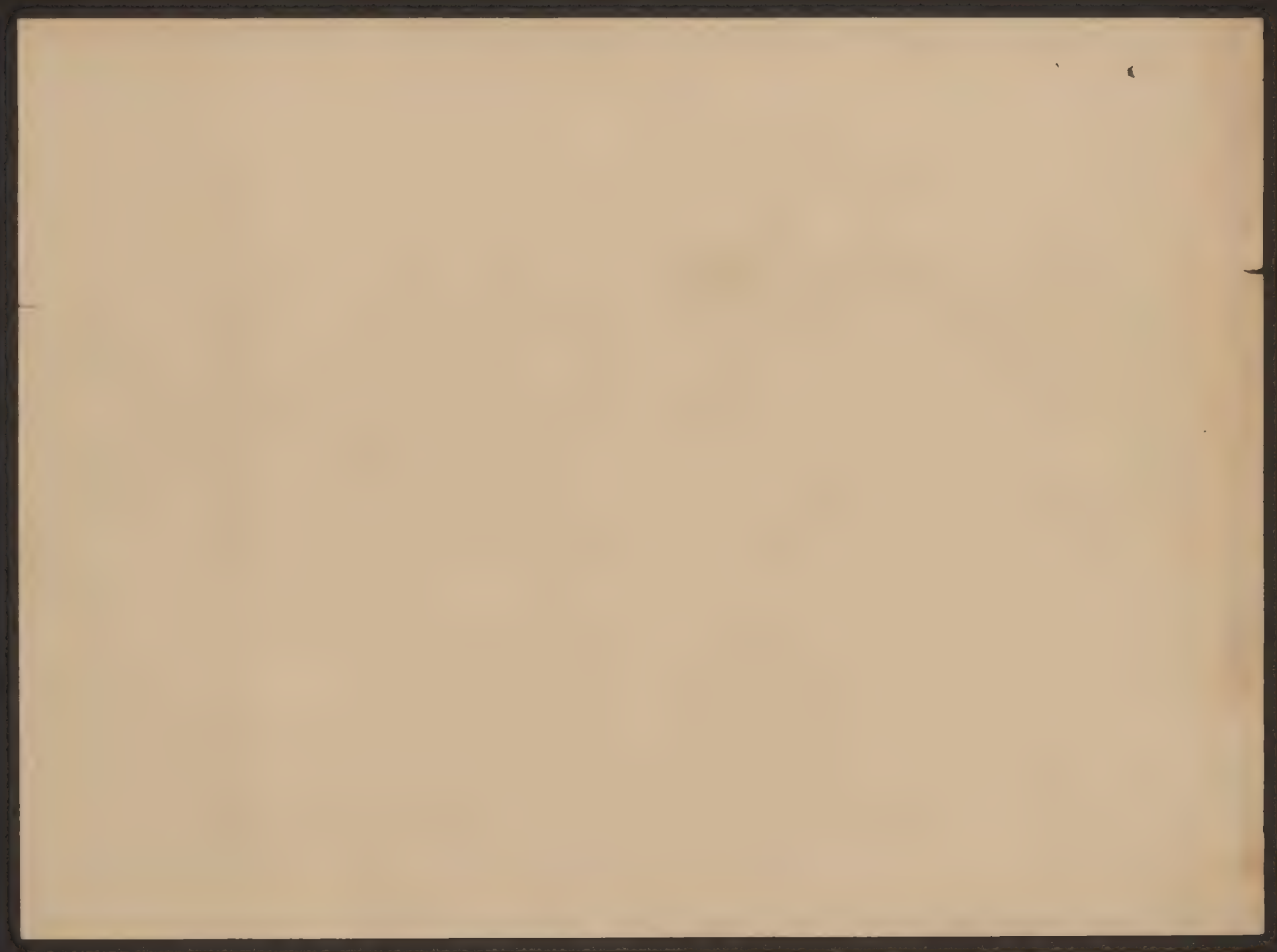
Sir,

The conquest of largest kingdoms could not have given half so much glory to the greatest of conquerors as you have acquired by deciphering and translating into the Hebrew and English languages the Biblical Truth on the Moabite Stone, which you have dug out from the bowels of forgotten ages of antiquity.

You have brought out the sacred name of JEHOVAH, which even the Pagan worshippers of Baal, and Chemosh, throughout the whole extent of Canaan respected, and was spoken of with veneration, even by kings.

APRIL 26, 1875.

NEWTOWNSTEWART,
Mrs. FULTON'S Establishment.





Towarzystwo Polskie w Kalifornii.

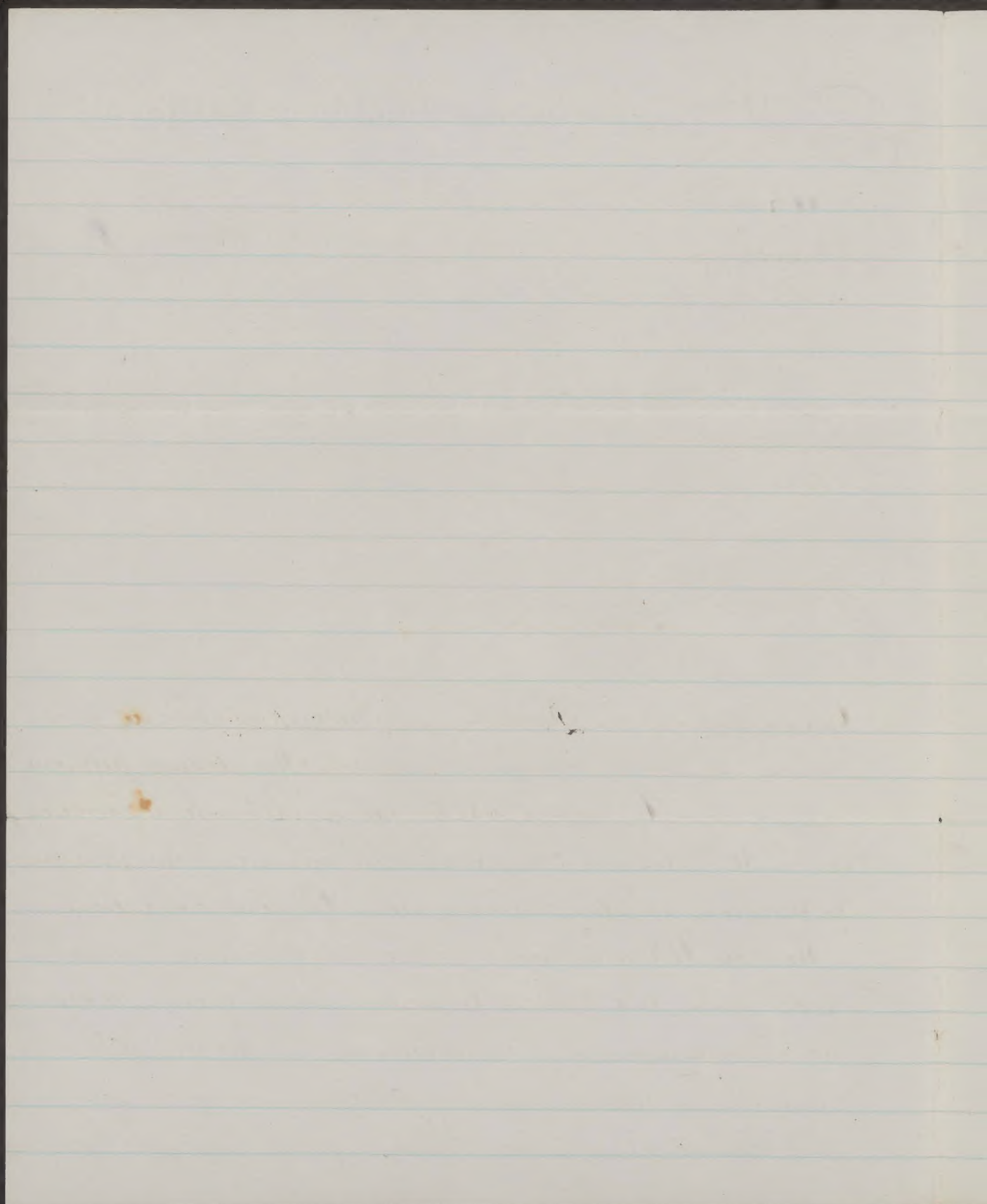
No. 1245 MARKET STREET.

San Francisco, dnia 30^{go} Maja 1884.

Do Dranewskiego Posta powiatu Taraszczańskiego
na Dajm roku 1831 -
Józef Bońkowski Lubuski.

Łosojny Jubilarie!

Gdy do nas garstki Polaków nad Pacyfikiem doszła wiadomość, że naród, uznając za konieczne Twoje pasługi położone tak w obronie Czczyzny, jako też na niszce literatury narodowej, dzień 80^{ciu} letnich Twoich urodzin marnaczą na jubileusz, by przerechem polskiem sercem słowić Ci życzenia i uczcić "Dziwka Ukraińskiego" - i my przychodzimy z naszymi życzeniami, aby tutaj tłumaczyć słowić, chociaż po czasie, wyraży uszanowania i uwielbienia. Jako Tytan stoisz dzisiaj wśród naszego społeczeństwa, będąc żywym przykładem dla każdego Polaka, jaki kochać ma Czczyznę.



i jak za nieg cierpieć z godnością. - Twoich dumek czar
i Twoich pieśni wdrzeć całe wychowały pokolenia, były
słuchą dla walczącej za kraj młodości - a ośledzą w cier-
pieniach po stracie Ojczyzny. -

W dniu uroczystym Twojego Jubileuszu przyjm ręką
od nas należny Ci hołd uwielbienia; - niechaj Bóg dłużej
Cię jeszcze zachowa przy życiu i zdrowiu i dozwoli docre-
kać owę upragnioną chwilę, gdy na własnej niepodległej
ziemi Polska złoży na Twym skroniu wieńiec chwały i
zasługi.

W imieniu Towarzystwa Polskiego w Kalifornii.

Dr. Władysław Parolicki

Przes

B. L. Laske

sekretarz

